



Üzemeltetési utasítás

Vetőgépek

Saphir 7-B AutoLoad

- HU -



SZÁMUNKRA FONTOS A BIZTONSÁG!

Cikksz.: 175 3946
1 /03.05

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárlónk!

Szeretnénk megköszönni az ennek a munkagépnek a megvásárlásával tanúsított bizalmát.

Ennek a készüléknek az előnyei csak akkor fognak jelentkezni, ha azt szakszerűen kezelik és használják.

Átadáskor a kereskedő már elmagyarázta Önnek a gép kezelését, beállítását és karbantartását. Ezen rövid bemutatás mellett azonban még az üzemeltetési utasítás alapos áttanulmányozására is szükség van.

Ezért olvassa el gondosan ezt az üzemeltetési utasítást, mielőtt először használná a gépet. Közben ügyeljen az üzemeltetési utasításban található biztonsági tudnivalókra is.

Kérjük a megértését arra vonatkozóan, hogy az ebben az üzemeltetési utasításban kifejezetten nem említett vagy engedélyezett átépítési munkákat csak a gyártó írásos engedélyével szabad elvégezni.

Pótalkatrész-rendelés

Kérjük, hogy pótalkatrész-rendelésnél a munkagép típusjelölését és gyártási számát is adja meg. Ezeket az adatokat a típustáblán találhatja meg.

Jegyezze fel ezeket az adatokat a következő mezőkbe, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Géptípus: _____

Sz.: _____

Kérjük, ügyeljen arra, hogy csak eredeti Lemken alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek negatív módon befolyásolják a munkagép működését, rövidebb élettartammal rendelkeznek, és gyakorlatilag minden esetben megnövelik a karbantartási ráfordítást.

Kérjük, legyen megértéssel arra vonatkozóan, hogy a LEMKEN cég nem vállal szavatosságot az utángyártott alkatrészek által okozott működési hátrányokért és meghibásodásokért.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



- Üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a LEMKEN által gyártott gépével és annak kezelésével. Ezt a célt szolgálja ez a biztonsági tudnivalókat is tartalmazó kezelési utasítás!
- A LEMKEN Saphir 7 AutoLoad kizárólag mezőgazdasági munkáknál szokásos használatra készült (rendeltetésszerű használat). Bármilyen, ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerűnek minősül!
- A rendeltetésszerű használatához a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és fenntartási feltételek betartása is hozzátartozik!
- A LEMKEN Saphir 7 AutoLoad csak az azt ismerő és a veszélyekről kioktatott személyeknek szabad használni, karbantartani és javítani!
- Az ide vonatkozó balesetmegelőzési előírásokat, valamint az egyéb, általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!

TARTALOMJEGYZÉK

Rendeltetésszerű használat	3
Tartalomjegyzék	4
1 Biztonsági és balesetmegelőzési előírások	8
2 Figyelmeztető képjelek	12
2.1 Általános tudnivalók	12
2.2 A figyelmeztető képjelek jelentése	12
2.3 A figyelmeztető képjelek elhelyezkedése.....	14
3 Előkészületek a traktoron.....	15
3.1 Gumiabroncsok.....	15
3.2 Emelőrudak.....	15
3.3 Határoló láncok / stabilizátorok	15
3.4 Hidraulikus szerelvény	15
3.5 A traktor hidraulikája	16
3.6 Tengelyterhelés.....	16
3.6.1 A G_V min minimális első ballaszt kiszámítása:	16
3.6.2 A hátsó tengelyterhelés növelésének számítása:	16
3.7 Áramellátás.....	17
4 A vetőgép fel- és leszerelése.....	18
4.1 Általános tudnivalók	18
4.2 Felszerelés.....	21
4.3 Leszerelés.....	22
5 Üzembe helyezés.....	24
5.1 Általános tudnivalók.....	24
5.2 Vetési táblázatok	25
5.2.1 Saphir 7 kétrészes Conti Plus vetőkerekekkel	25
5.2.2 Saphir 7 Mono Plus vetőkerekekkel.....	25
5.2.3 Saphir 7 Mega Plus vetőkerekekkel.....	26
5.3 A vetőmagtartály feltöltése	27

5.4	A vetőgép beállítása a mindenkor vetőmaghoz	28
5.4.1	Keverőtengely	29
5.4.2	Leállító tolattyú	29
5.4.3	Fenekcsappantyúk	30
5.4.4	Vetőkerekek	31
5.4.5	A kivetési mennyiség beállítása	32
5.5	Leforgatási próba	33
5.6	Kivetés-ellenőrzés	36
5.7	A vetőmagtartály kiürítése	37
6	Kéttárcsás csoroszlyák	38
6.1	Lehúzó	38
6.2	Vetési mélység	38
6.3	Csoroszlyanyomás	39
7	Egytárcsás csoroszlyák és csúszócsoroszlyák	40
7.1	Mechanikus csoroszlyanyomás-állítás / vetési mélység	40
7.2	Hidraulikus csoroszlyanyomás-állítás	40
8	Zirkon forgóboronák hengerei	41
9	Járókerék	42
10	Keréknyomás-fokozó	43
11	Borona	44
11.1	Boronapálcák	44
11.2	S-alakú magtakaró borona	44
11.3	Hidraulikus boronakiemelés	45
12	Művelőút-váltás	46
12.1	Általános tudnivalók	46
12.2	művelőút-ritmus:	47
12.2.1	Páratlan ritmus	47
12.2.2	Páros ritmus	48
12.3	Művelőutak kialakítása	49
12.3.1	Kapcsolható vetőkerekek	49

12.4 A művelőút szélességének beállítása	50
12.5 További sorok lekapcsolása	51
13 Vetőkerékcseré	52
14 Elválasztó lemez repcéhez	54
15 Vetősortávolság	55
16 Vetésjelölő	56
16.1 Általános tudnivalók	56
16.2 Beállítás a művelővontató nyomtávolságára	56
16.3 A gömbsüvegtárcsák állásszöge.....	56
16.4 A jelölőbarázda mélysége	56
16.5 A vetésjelölő működtetése.....	57
17 Keverőpálcák a keverőtengelyhez	59
18 Távvezérlő a vetési mennyiség távolból történő állításához	60
18.1 Mechanikus vetésmennyiség-távállító	60
18.2 Hidraulikusan állítható vetési mennyiség	61
18.2.1 Általános tudnivalók.....	61
18.2.2 A maximális kivetési mennyiség beállítása	61
18.2.3 A minimális kivetési mennyiség beállítása	62
19 Töltésszint-felügyelet.....	63
19.1 Töltésszintjelző.....	63
19.2 Elektronikus töltésszint-felügyelet	63
20 Munkafényszórók.....	64
21 Tudnivalók közúton való közlekedéshez	65
21.1 Világítással ellátott figyelmeztető táblák	65
21.2 Szállítási szélesség	65
22 Karbantartás és ápolás.....	66
22.1 Hajtómű	66
22.2 Hajtóláncok.....	66
22.3 Csavarok.....	67

22.4 Tárcsás csoroszlyák	67
22.5 Műanyag alkatrészek.....	67
22.6 Elektronikus vetőgéppvezérlő	67
22.7 Hidraulikus tömlők	67
22.8 Hidraulikus hengerek	67
22.9 Csuklók.....	67
23 Műszaki adatok	69
24 Megjegyzések.....	70
25 Zaj, légzaj.....	70
26 Ártalmatlanítás	70
EK megfelelőségi nyilatkozat	71

1 BIZTONSÁGI ÉS BALESETMEGELŐZÉSI ELŐÍRÁSOK



Biztonsági tudnivalók

- Minden üzembe helyezés előtt közlekedés- és üzembiztonsági szempontból ellenőrizni kell a munkagépet és a traktort!
- Az ebben az üzemeltetési utasításban található tudnivalók mellett ügyeljen az általánosan érvényes biztonsági és balesetmegelőzési előírásokra is!
- A munkagépet csak az azt ismerő és a veszélyekről kioktatott személyeknek szabad használni, karbantartani és javítani!
- Kiemelt munkagéppel folytatott közúti közlekedés esetén leengedés ellen rteszelni kell a kezelőkart!
- A munkagépre szerelt figyelmeztető és információs táblák fontos információkat adnak a veszélymentes működtetésről. Betartásuk az Ön biztonságát szolgálja!
- Közutak használata esetén ügyeljen a közúti rendelkezésekre!
- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg minden berendezéssel és működtetőelemmel, valamint azok működésével. Munka közben már késő!
- A használó ruházatának testre simulónak kell lennie. Kerülje a laza ruházatot!
- A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa tisztán a gépet!
- Elindulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze közvetlen környezetét! (Gyermekek!) Ügyeljen arra, hogy megfelelően lásson mindent!
- Munka és szállítás közben a munkagépen utazni tilos!
- A munkagépeket előírás szerint kell összekapcsolni és csak az előírt szerkezetekre szabad rögzíteni!
- A munkagépek traktorral történő összekapcsolásakor és szétkapcsoláskor legyen különösen óvatos!
- Fel- és leszereléskor állítsa megfelelő helyzetbe a támasztó szerkezeteket! (Stabilitás!)
- A súlyokat mindig előírászerűen, az arra szolgáló rögzítési pontokra kell helyezni!

- Ügyeljen a megengedett tengelyterhelésre, az összsúlyra és a szállítási méretekre!
- A szállítási szerelvényeket, mint pl. világítást, figyelmeztető berendezéseket és az esetleges védőberendezéseket ellenőrizni kell és fel kell szerelni!
- A gyorscsatlakozók kioldóköteleinek lazán kell lógniuk, és mély helyzetben nem szabad kioldaniuk!
- Menet közben a vezetőállást soha nem szabad elhagyni!
- A függesztett vagy vontatott munkagépek és ballaszt súlyok befolyásolják a menetviselkedést, kormányozhatóságot és fékezhetőséget. Ezért ügyeljen a megfelelő kormányozhatóságra és fékezhetőségre!
- Kanyarodáskor vegye figyelembe a munkagép nagy kinyúlását és/vagy lendítő tömegét!
- Csak akkor helyezzen üzembe munkagépet, ha minden védőberendezés fel van szerelve és védelmi helyzetben van!
- A munkatartományban tartózkodni tilos!
- Ne tartózkodjon a munkagép forgási- és fordítási tartományában!
- A hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet) csak akkor szabad működtetni, ha senki sem tartózkodik a fordítási tartományban!
- A külső erővel (pl. hidraulikusan) működtetett elemeknél zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt állítsa a talajra a munkagépet, állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtáskulcsot!
- A traktor és a munkagép között senkinek sem szabad tartózkodni anélkül, hogy rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel elgurulás ellen biztosítanák a járművet!

Függesztett készülékek

- A gépeknek a hárompontos függesztő szerkezetre való felszerelése és le-szerelése előtt a kezelőberendezést olyan helyzetbe kell állítani, hogy a véletlen megemelések és leengedések kizárt legyenek!
- Hárompontos függesztésnél a vontató és a készülék függesztési kategóriáinak feltétlenül meg kell egyezniük vagy össze kell hangolni őket!

- A zúzódást és vágást okozó helyek miatt a hárompontos függesztő szerkezet környékén sérülésveszély áll fenn!
- A hárompontos függesztésre szolgáló külső kezelőszerkezet kezelésekor ne lépjen a traktor és a gép közé!
- A gép szállítási helyzetében mindig ügyeljen a traktor hárompontos függesztő szerkezetének megfelelő oldalsó rögzítésére!
- Kiemelt munkagéppel folytatott közúti közlekedés esetén leengedés ellen rteszelni kell a kezelőkart!

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés magas nyomás alatt áll!
- Hidraulikus hengerek és motorok csatlakoztatása esetén ügyelni kell a hidraulikus tömlők előírás szerinti csatlakoztatására!
- A hidraulikus tömlőknek a traktor hidraulikájára történő csatlakoztatásakor ügyelni kell arra, hogy a hidraulika mind a traktor, mind pedig a munkagép oldalán nyomásmentes legyen!
- Traktor és a munkagép közötti hidraulikus működtető összeköttetéseknel meg kell jelölni a csatlakozó karmantyúkat és dugókat, hogy a hibás kezelés kizárt legyen! A csatlakozók felcserélése esetén fordított működés lép fel (pl. emelés/leengedés) - balesetveszély!
- A hidraulikus tömlővezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell, és sérülés, valamint előregedés esetén ki kell cserélni! A cseretömlőknek meg kell felelniük a munkagépgyártó műszaki követelményeinek!
- Szivárgási helyek keresésekor a sérülésveszély miatt használjon megfelelő segédeszközöket!
- A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és komoly sérülést okozhat! Sérülés esetén azonnal keressen fel egy orvost! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen végzendő munkák előtt állítsa le a munkagépet, nyomásmentesítse a berendezést és állítsa le a motort!

Karbantartás

- A javítási, karbantartási és tisztítási munkákat, valamint az üzemzavarok elhárítását mindig csak kikapcsolt hajtással és leállított motorral szabad elvégezni. - Húzza ki a gyújtáskulcsot!
- Ellenőrizze rendszeresen az anyák és csavarok szilárd helyzetét, és szükség esetén húzza meg őket!
- Megemelt munkagépen végzett karbantartás esetén biztosítsa a munkagépet megfelelő alátámasztással!
- Élekkel rendelkező munkavégző szerszámok kicserélésekor használjon megfelelő szerszámot és kesztyűt!
- Olajat, zsírt és szűrőket előírás szerint kell ártalmatlanítani!
- Az elektromos berendezésen végzett munkák előtt bontsa az áramellátást!
- A traktoron vagy a felfüggesztett munkagépen végzett elektromos hegesztési munkák esetén csatlakoztassa le a kábelt a generátorról és az akkumulátorról.
- A pótalkatrészeknek meg kell felelniük a munkagépgyártó által meghatározott minimális műszaki követelményeknek. Ezt a feltételt pl. az eredeti pótalkatrészek teljesítik!

Vetőgépek

- A leforgatási próba közben ügyeljen a gép forgó és rezgő alkatrészei miatti veszélyes helyekre!
- A fellépőket csak feltöltéskor használja, üzem közben a gépen tartózkodni tilos!
- A vetőmagtartály feltöltésekor ügyeljen a gépgyártó információira!
- Reteszelve be szállítási helyzetben a nyombarázdahúzó!
- Ne tegyen semmit a vetőmagtartályba - a keverőtengely tolatáskor is foroghat!
- Ügyeljen a megengedett feltöltési mennyiségre!

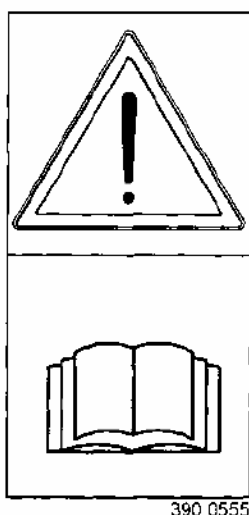
2 FIGYELMEZTETŐ KÉPJELEK

2.1 Általános tudnivalók

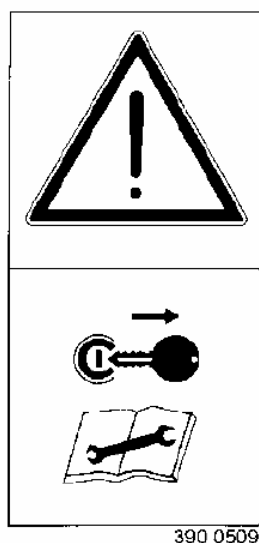
A LEMKEN Saphir 7 AutoLoad mindazokkal a berendezésekkel fel van szerelve, amelyek szavatolják a biztonságos működést. Ott, ahol a készülék működési biztonságára tekintettel nem lehetett teljesen lebiztosítani a veszélyes helyeket, a maradék veszélyekre utaló figyelmeztető táblák vannak elhelyezve.

2.2 A figyelmeztető képek jelentése

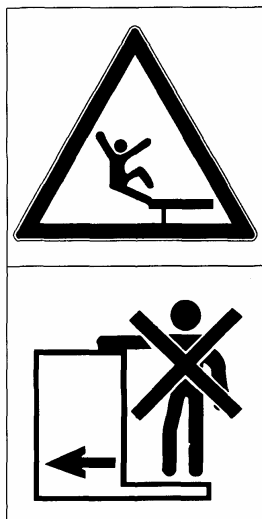
Ismerje meg a figyelmeztető képek jelentését. A következő magyarázatok részletes felvilágosítást adnak róluk.



FIGYELEM! Üzembe helyezés előtt olvassa el, majd tartsa be a üzemeltetési utasítást és a biztonsági tudnivalókat!

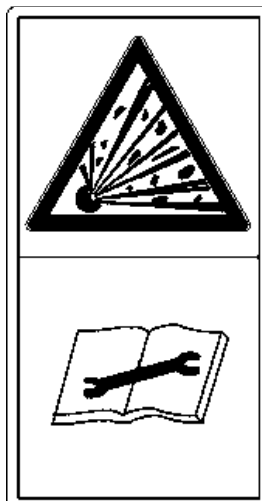


FIGYELEM! Karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot!



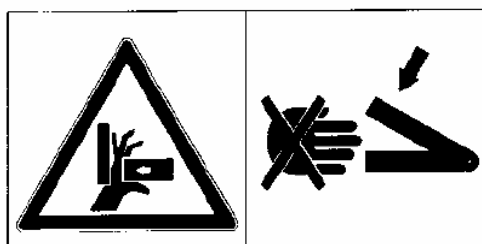
390 6148

FIGYELEM! Haladás közben a fellépőn tartózkodni tilos!



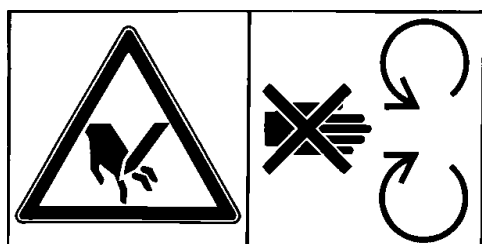
390 0591

FIGYELEM! A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. Kiszerezését és javítását csak a műszaki kézikönyv utasításai szerint szabad végezni!



390 0506

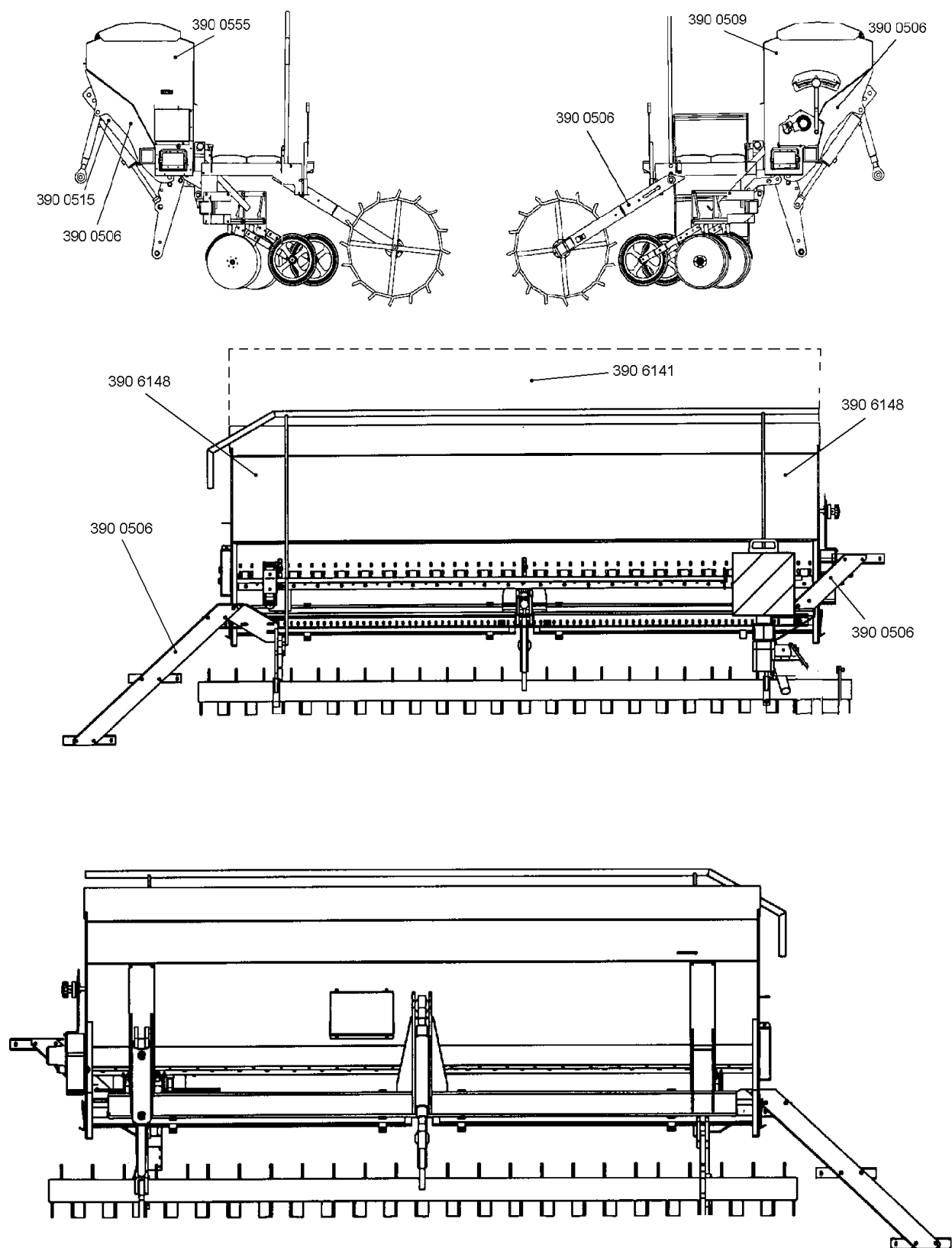
FIGYELEM! Összezúzódási veszély!



390 6141

FIGYELEM! Mozgó alkatrészek miatti veszély!

2.3 A figyelmeztető képelek elhelyezkedése



3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A traktor gumiabroncsaiban - különösen a hátsó abroncsokban - azonosnak kell lennie a levegőnyomásnak. Lásd a traktor gyártójának üzemeltetési utasítását!

3.2 Emelőrudak

A traktor hárompontos függesztő szerkezetének emelőrúdait az állítóberendezéssel egyenlő hosszra kell beállítani! Ott, ahol az emelőrudak az alsó vezetőrudakon elállíthatók, a traktor hidraulikus berendezésének tehermentesítése érdekében az emelőrudakat a lehető leghátrább kell csatlakoztatni.

3.3 Határoló láncok / stabilizátorok

A határoló láncokat, ill. stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy azok munka közben csak kis mértékű oldalirányú mozgást engedjenek meg az alsó vezetőrudaknál!

3.4 Hidraulikus szerelvény

A ráépíthető vetőgép hidraulikus berendezéseihez a következő vezérlőkészülékeknek kell rendelkezésre állniuk a traktoron:

	Szükséges vezérlőkészülékek	
	egyszeres	kettős működésű
Hidraulikus boronakiemelés	1	---
Hidraulikusan állítható csoroszlyanyomás (csak csúszócsoroszlyáknál és egytárcsás csoroszlyáknál)	1	---
Hidraulikus vetésjelölő egyszeres működésű (nyombarázdahúzóval)	1	---
Hidraulikus vetésjelölő egyszeres működésű (nyombarázdahúzó nélkül)	1*	
Hidraulikus vetésmennyiség-állító	1	---

* nyomásmentes visszatérővel vagy alternatívaként kettős működésű vezérlőkészülékre

3.5 A traktor hidraulikája

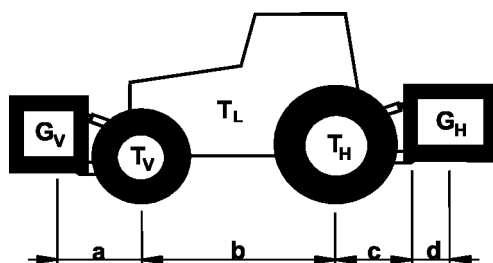
Munkavégzéshez a traktor hidraulikáját helyszabályozásra kell kapcsolni.

3.6 Tengelyterhelés



Az elülső vagy hátsó hárompontos függesztő szerkezetre függesztett eszközökkel nem szabad túllépni a megengedett összsúlyt, a megengedett tengelyterhelést és a traktor gumiabroncsainak terhelhetőségét. A traktor első tengelyére minden esetben legalább 20%-nak kell jutnia a traktor üres súlyából.

A minimális első ballaszt és a hátsó tengelyterhelés meghatározásának részletes ismertetése a következőkben található.



G_V = az első ballaszt súlya (front függesztésű munkagép)

T_V = a traktor első tengelyének terhelése függesztett munkagép nélkül

T_L = a traktor üres súlya

T_H = a traktor hátsó tengelyének terhelése függesztett munkagép nélkül G_H = a munkagép súlya

3.6.1 A G_V min minimális első ballaszt kiszámítása:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

3.6.2 A hátsó tengelyterhelés növelésének számítása:

$$\text{Minimális tengelyterhelés növelése:} \quad = G_H + \frac{G_H \cdot (c + d)}{b}$$

A szükséges minimális első ballaszt és a hátsó tengelyterhelés növelésének kiszámításához ismerni kell a fenti méreteket és súlyokat. Ha nem ismeri ezeket a

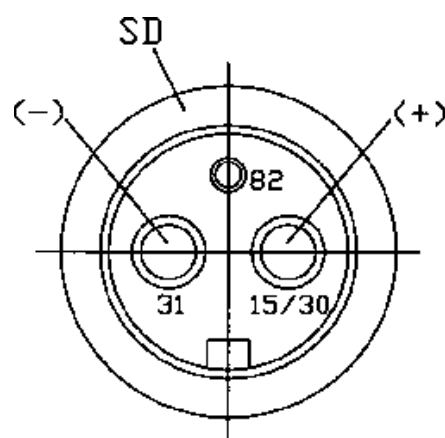
méreteket és súlyokat és nem is tudja őket meghatározni, akkor csak egy biztonságos és pontos módja van a túlterhelések elkerülésének:

Mérje le a traktor súlyát függesztett és kiemelt munkagéppel együtt annak érdekében, hogy a traktor munkagép nélküli első és hátsó tengelyterhelésével összehasonlítva meghatározhassa a traktor függesztett és kiemelt munkagéppel együtt adódó tényleges hátsó tengelyterhelését és az első tengely tehermentesítését!

3.7 Áramellátás

Az elektronikus vetőgépvezérlő számára egy DIN 9680 szerinti dugaszoló aljzatnak kell rendelkezésre állnia. Ha a traktoron nincs megfelelő dugaszoló aljzat, akkor az a szükséges kábelkészlettel együtt megrendelhető (cikkszám: 573 5012).

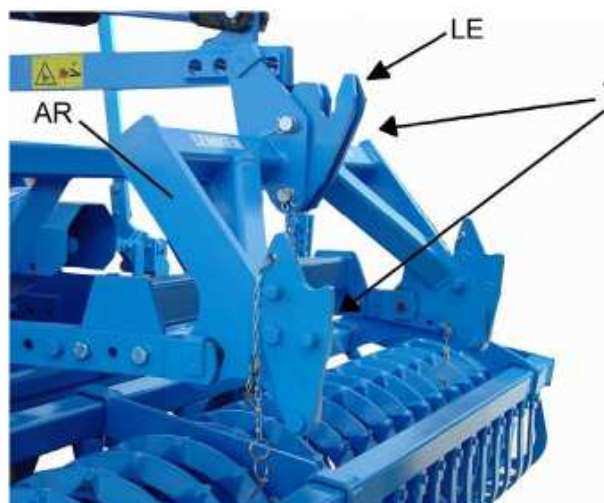
FIGYELEM! A dugaszoló aljzat helyes csatlakoztatása nagyon fontos. A 15/30-as pólust az akkumulátor (+) pólusára, a 31-es pólust pedig a (-) (= test) pólusra kell csatlakoztatni.



4 A VETŐGÉP FEL- ÉS LESZERELÉSE

4.1 Általános tudnivalók

A Saphir 7 AutoLoad vetőgépet hárompontos tornyával, sántengelyes (90) összekapcsoló elemekkel és a felső támasztórúd csapjával (91) kell egy traktor vagy talajmegmunkáló eszköz hárompontos függesztő szerkezetére felszerelni.



Az összekapcsoló elemek 3 kivitelben szállíthatók:

a) Összekapcsoló elemek LEMKEN talajmegmunkáló eszközökhöz (LE)

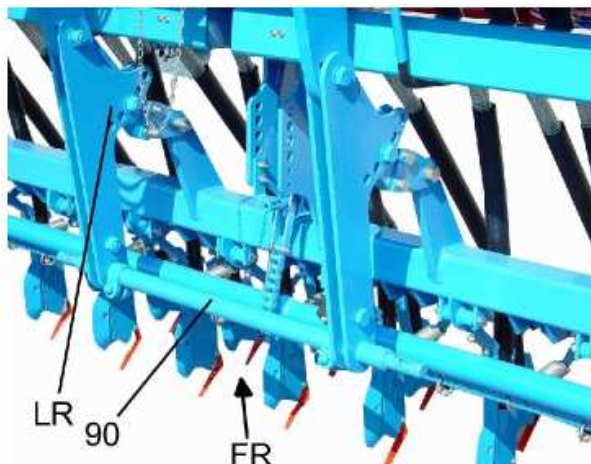
Ebben a kivitelben egy LEMKEN talajmegmunkáló eszköz speciális felszerelhető elemekkel (1) ellátott hidraulikus hárompontos függesztő szerkezetére szerelhető fel a vetőgép. A felszerelőkeretet (AR) úgy kell összekötni a hidraulikus hárompontos függesztőszerkezet rúdjaival, hogy

1. a párhuzamos kiemelés biztosított legyen, és
2. a felszerelt vetőgép a lehető legközelebb legyen a talajmegmunkáló eszközhöz anélkül, hogy azzal összeütközhessen.

b) Összekötő elemek idegen gépekhez (FR)

Ebben a kivitelben a vetőgép más gyártók talajmegmunkáló eszközeinek hárompontos függesztő szerkezetére is felszerelhető.

A lyuksorral (LR) úgy állítható be a sín-
tengely (90) és a vetőgép távolsága, hogy a
vetőgép problémamentesen felszerelhető
más gyártók talajmegmunkáló eszközeinek
hárompontos függesztő szerkezetére.

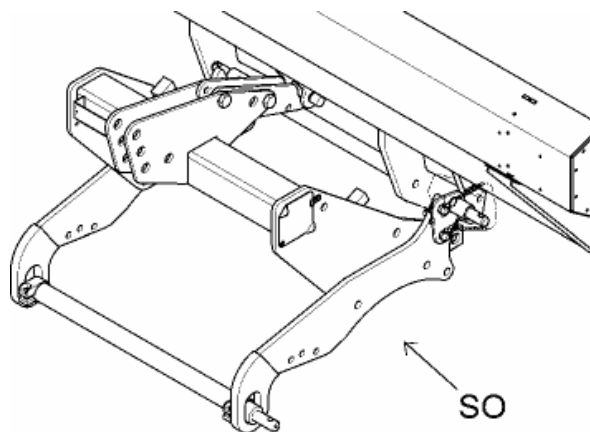


Az idegen gépekhez használandó kivitelnél,
az 1. felszerelési változathoz, a felső támasztórúd hosszát a szakkereskedésben
kell meghatározni, és a rudat el kell látni egy furattal. Kiszállítási állapotban a
felső támasztórúd csak vetőgépre való szereléshez rendelkezik furattal.

c) Összekapcsoló elemek szóló üzem módhoz (SO)

Ebben a kivitelben közvetlenül a traktor
hárompontos függesztő szerkezetére sze-
relhető a vetőgép.

FIGYELEM! A traktor hárompontos függesztő
szerkezetének meg kell felel-
nie az ISO 730-1 előírásainak.
Rendelkeznie kell helyszabá-
lyozással vagy leengedés-
korlátozóval (mélységhatároló-
val), amivel a vetőgép a következő táblázat szerinti, előírt "A"
méretre leengedhető annak veszélye nélkül, hogy túllépné az előírt
méretet.



Az "A" méretet a vetőgép keretcsővének (53) alsó szélé és a talaj között, leengedett munkahelyzetben kell mérni.



Saphir 7 AutoLoad	csúszócsoroszlyákkal	egytárcsás csoroszlyákkal	kéttárcsás csoroszlyákkal
"A" méret	350 mm	350 mm	490 mm
Tűrés	+/- 30	+/- 30	+/- 30

4.2 Felszerelés

Miután a LEMKEN talajmegmunkáló eszköz hidraulikus hárompontos függesztő szerkezetét ellátták a felszerelhető elemekkel (1), a támasztólábakra (A2) állított gép fel is szerelhető.

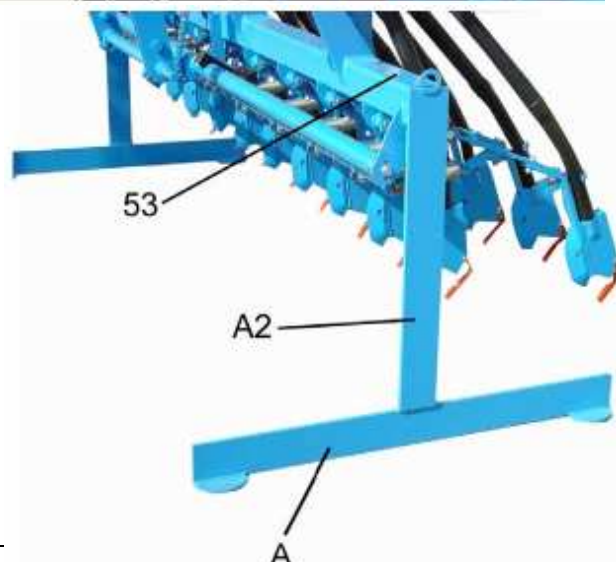
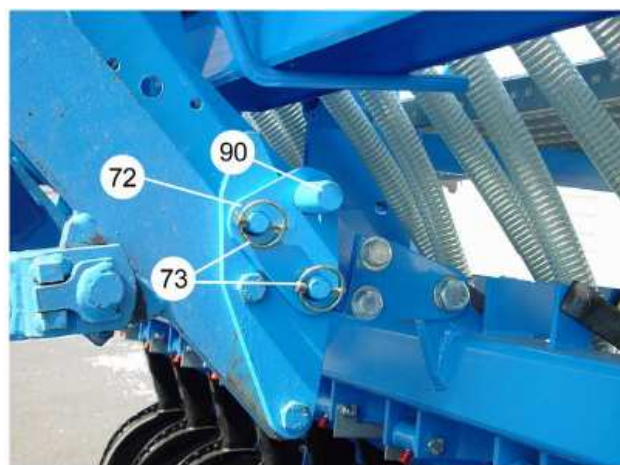
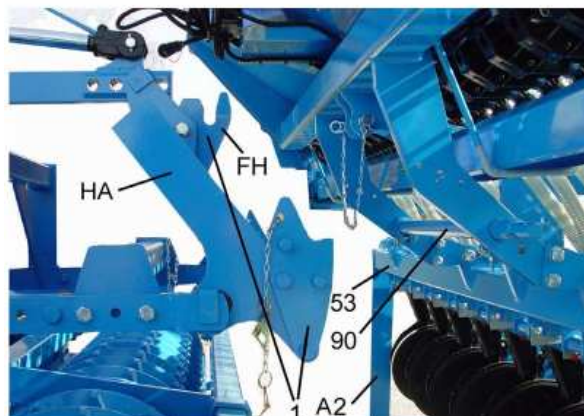
A LEMKEN talajmegmunkáló eszközökhöz való összekapcsoló elemek felszerelésénél ügyelni kell arra, hogy a hidraulikus hárompontos függesztő szerkezet felső támasztórúdja le legyen szerelve és a felfogó horog (FH) fel legyen szerelve és biztosítva legyen.

Idegen gépre vagy traktorra való felszerelésnél a gyártó (traktor vagy idegen gép) mindenkorli üzemeltetési utasításában lévő információkat is figyelembe kell venni.

Felszerelés után a Saphir 7 síntengelyét (90) biztosító hevederrel (72) és pattintós csappal (73) kell biztosítani.

Csatlakoztassa az elektromos kábeleket és a hidraulikus tömlőket.

Ezután ki kell emelni annyira a Saphir 7-et, hogy a támasztólábak (2) tehermentesek legyenek és kihúzhatók legyenek a keretcsőből (53).



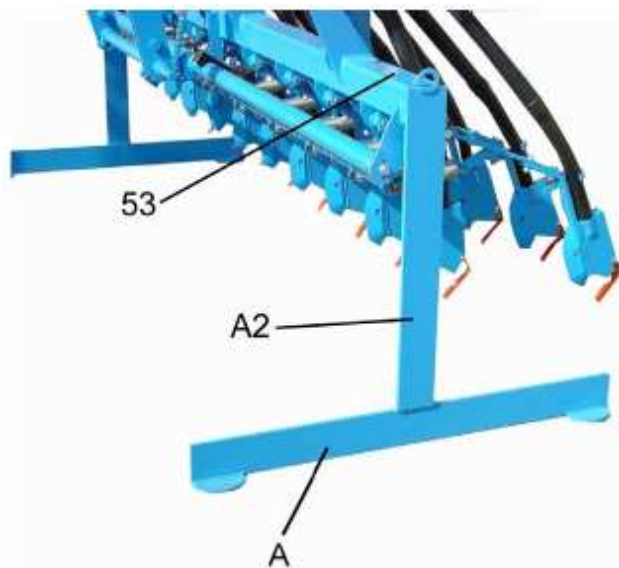
4.3 Leszerelés

A vetőgépet csak üres vetőmagtartállyal, sík és szilárd felületre szabad leállítani.

A leszerelést mindig szilárd és sík talajon kell végezni. A vetőgép leszerelése előtt a támasztólábakat (A2) mindkét oldalon bele kell dugni a keretcsőbe (53),

és ütközésig be kell tolni őket.

FONTOS! A támasztólábak R és L betűvel vannak megjelölve. Az R-rel jelölt oldalt jobbra, az L-lel jelölt oldalt pedig balra kell beledugni a csoroszlyagerendely keretcsővébe (53). A támasztóláb hosszú oldalának (A) előre kell néznie.

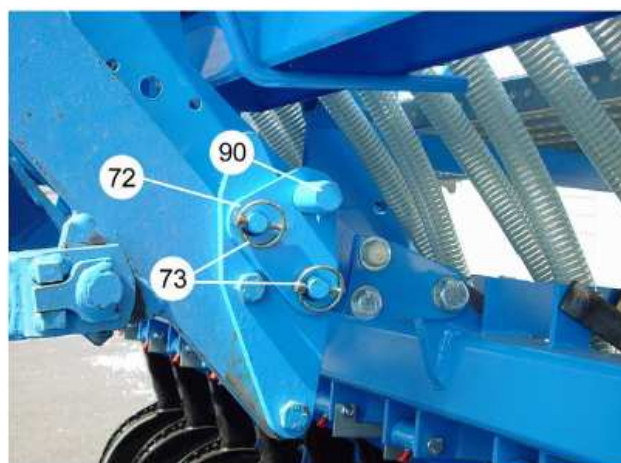


Ezután minden elektromos és hidraulikus vezetéknek le kell csatlakoztatni, és a vetőgépre kell fektetni őket.

Szerelje le a pattintós csapokat (73), azután pedig a biztosító hevedert (72).

Idegen gépekhez való összekapcsoló elemeknél vagy

a szülő üzemmódhoz valóknál a mindenkor gyártó (traktor vagy idegen készülék) üzemeltetési utasításában lévő információkat is figyelembe kell venni.



Engedje le annyira a vetőgépet a hidraulikus hárompontos függesztő szerkezettel, amíg a támasztólábak nem érintik a talajt.

Engedje lefelé tovább a hárompontos függesztő szerkezetet, és mozduljon el óvatosan a traktorral néhány millimétert előre-hátra, amíg a hidraulikus hárompontos függesztő szerkezet felfogó táskái, ill. felfogó horgai el nem váltak a Saphir 7 Auto-Load-tól.

Miután leválasztotta a vetőgépet a talajmegmunkáló eszköztől, álljon el óvatosan a vetőgéptől a talajmegmunkáló eszközzel.



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a "Függesztett gépek" biztonsági utasításait!
- A mindenkori támasztóláb (A2) vízszintes része leállított helyzetben botlásveszélyt jelent!
- A támasztólábak (A2) fel- és leszereléskor soha ne lépjen a támasztólábak alá!!

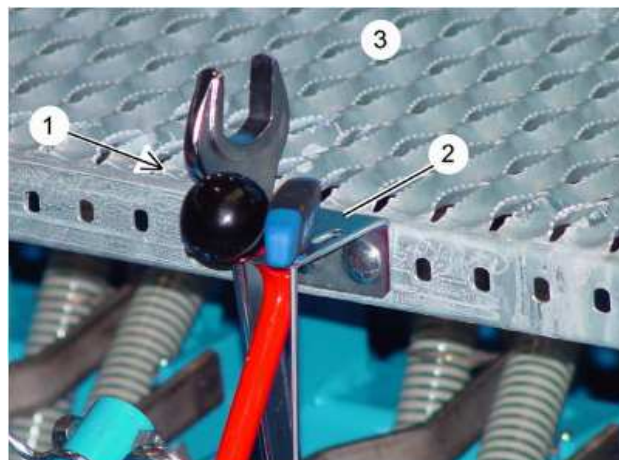
5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Általános tudnivalók

A LEMKEN gyártmányú függesztett vetőgépet komplett szerelve szállítjuk, de szállítási okok miatt néhány elemet leszerelve, ill. nem munkahelyzetben szerelve szállítunk. Ezeket az elemeket a vetőgép használata előtt megfelelő helyzetbe kell állítani. A tulajdonképpeni vetéshez

1. be kell állítani a vetőgépet a mindenkori vetőmagra és
2. be kell állítani a kívánt vetési mennyiséget.

A vetőgép beállításához szükséges szerszám (1) a traktor szerszámtartó dobozában vagy hátul jobbra, a vetőgép fellépőjénél (3) lévő tartóban (2) helyezhető el.



5.2 Vetési táblázatok

5.2.1 Saphir 7 kétrészes Conti Plus vetőkerekkel

Vetőmag	a	b	Beállítások			hajtómű
			fenécsappantyú	vetőkerék	leállító tolattyú	
tönkölybúza			2 - 3	N	3	70
árpa			1	N	2	40
fű		x	1	N	2	25
zab			1	N	2	55
répa			1	F	1-2	60
len			1	N	1	45
csillagfűrt			2 - 3	N	2	45
lucerna			1	F	1-2	90
olajterek			1	F	1-2	60
facélia			1	F	1-2	50
repce	x		1	F	1-2	25
rozs			1	N	2	50
lóhere			1	F (N)	2-3	100 (20)
mustármag			1	F	1-2	60
napraforgó			2	N	2	30
búza			1	N	2	70
hagymafélék			1	F	1-2	60

5.2.2 Saphir 7 Mono Plus vetőkerekkel

Vetőmag	a	b	Beállítások			hajtómű
			fenécsappantyú	vetőkerék	leállító tolattyú	
apró szemű cu- korsó			4	vetőkerék- körömmel	1-2	50

5.2.3 Saphir 7 Mega Plus vetőkerekekkel

Vetőmag	a	b	Beállítások			
			fenékcsapantyú	vetőkerék	leállító tolattyú	hajtómű
nagy szemű cukor- borsó és bab			5		1-2	45

* hajtómű-beállítás az 1. leforgatási próbához

a) Kapcsolja le a keverőhengert.

b) Szerelje fel a fűmagkeverő-művet.

A vetőgép beállításához tartozó beállítási adatok és a hajtómű 1. leforgatási próbához történő beállítása a mindenkori vetési táblázatban található.

Az 1. leforgatási próba után mindig a számítások szerint optimális hajtóműbeállítás jelenik meg a következő leforgatási próbához a kezelőterminál kijelzőjén. Lásd a LEMKEN Easytronic elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását!

FIGYELEM! Ne helyezzen semmit a vetőmagtartályba, mert a keverőhenger a járókerék forgásakor szintén forog, és meghibásodás léphet fel.

5.3 A vetőmagtartály feltöltése

Feltöltés előtt a vetési táblázat szerint be kell állítani a fenékcsapantyúkat!

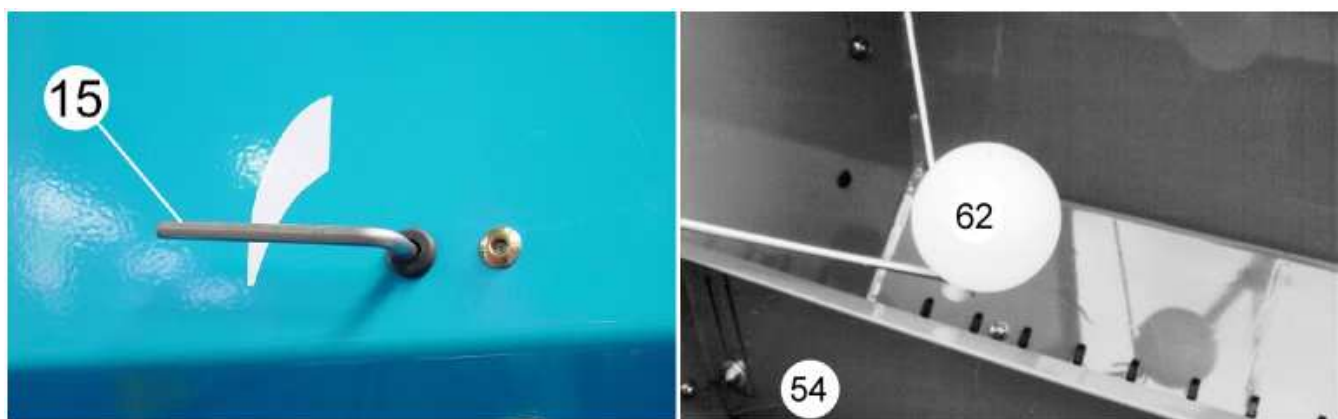
A vetőmagtartályt csak akkor szabad feltölteni, ha a vetőgép a talajmegmunkáló eszközzel együtt össze van kötve a traktorral.

Feltöltéshez oda kell állni a vetőgéppel a vetőmaggal megrakott pótkocsihoz, és a feltöltési módszertől függően át kell fordítani a lépcsőt vagy a töltőlépcsőt (8). A platform (50) mellett jobbra található töltőlépcső (8) a vetőgépnek közvetlenül a pótkocsiról történő feltöltésére szolgál. A platform (50) mellett balra lévő lépcsőről a megszokott módon, a talajról tölthető fel a vetőgép.



A töltőlépcsőről (8) végzett feltöltés előtt a járókereket (66) lefelé kell fordítani.

A vetőmagtartály fedelének kinyitásakor a töltésszintjelző (15) úszógolyója (62) megemelkedik, majd utána ráereszkedik a betöltött vetőmagvakra. Ügyelni kell arra, hogy a vetőmag egyenletesen legyen elosztva a vetőmagtartályban.



FIGYELEM! Működő keverőtengely esetén ne nyúljon a vetőmagtartályba!

5.4 A vetőgép beállítása a mindenkori vetőmaghoz

A jó és egyenletes kivetéshez el kell végezni a következő szerkezetek megfelelő beállítását:

- keverőtengely
- leállító tolattyú
- vetőkerekek
- keverőpálcák fűmag kivetésekor (feltöltés előtt fel kell szerelni őket) - fenékcsappantyú (feltöltés előtt be kell állítani).

FONTOS!

Ha kis szemű cukorborsót kell max. 150 kg/ha mennyiségben kihordani, akkor a speciális Mono Plus vetőkerekek használatát javasoljuk.

Ha cukorborsót és babot kell nagy mennyiségben (150 kg/ha fölött) kihordani, akkor a speciális Mega Plus vetőkerekek használatát javasoljuk.

A nem a szokásos vetőmaggal elvégzett leforgatási próba után és a tulajdonképpeni kivetés előtt javasoljuk, hogy egy kisebb tesztparcellán ellenőrizték a vetőmag lera-kását és így a gép beállítását. Az olyan, nem befolyásolható jellemzők miatt, mint:

- ezermagsúly
- kivetési mennyiség
- csávázás
- vetőmagminőség
- a vetőgép tényleges beállítási állapota
- a magággy
- karbantartása és szerkezete

a LEMKEN cég nem tud felelősséget vállalni az ezekből eredő hozamcsökkenésre.

A vetőgép működését, a lerakási minőséget stb. a munka megkezdése előtt, munkavégzés közben és minden táblaváltásnál ellenőrizni kell!

5.4.1 Keverőtengely

Finom magvaknál, különösen inkrusztált repcemag esetén, le kell kapcsolni a keverőhengert (52). Ehhez a védőburkolat leszerelése után ki kell húzni a meghajtó lánckerékből és a talajmegmunkáló eszköz szerszámtartó dobozába kell helyezni a pattintós csapot (27). A védőburkolatot vissza kell szerelni és biztosítani kell.



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat!
- Menet közben soha ne nyúljon a vetőmagtartályba!
- Soha ne mozgassa a gépet nyitott védőburkolattal!

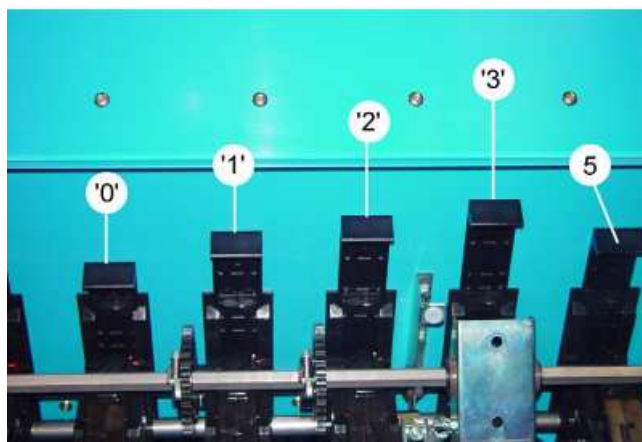
5.4.2 Leállító tolattyú

A leállító tolattyú (5) 4 fokozatban történő elállításával a vetőmagnak a vetőházakhoz való áramlása szabályozható. '0' = "ZÁRVA" helyzet az adott sor leállításához.

'1' = 1-es helyzet finom magvakhoz, pl. repcemaghoz.

'2' = 2-es helyzet minden gabonafajtához és egyéb nagy szemű vetőmaghoz.

'3' = 3-as helyzet nagyon pelyvás és könnyű magvakhoz, pl. tönkölybúzához.



FIGYELEM! Soha ne állítsa a leállító tolattyút közbenső helyzetbe, mert emiatt a reteszek rugóhatása megszűnik és a vetőmag kivetési mennyisége pontatlan lesz.

5.4.3 Fenécsappantyúk

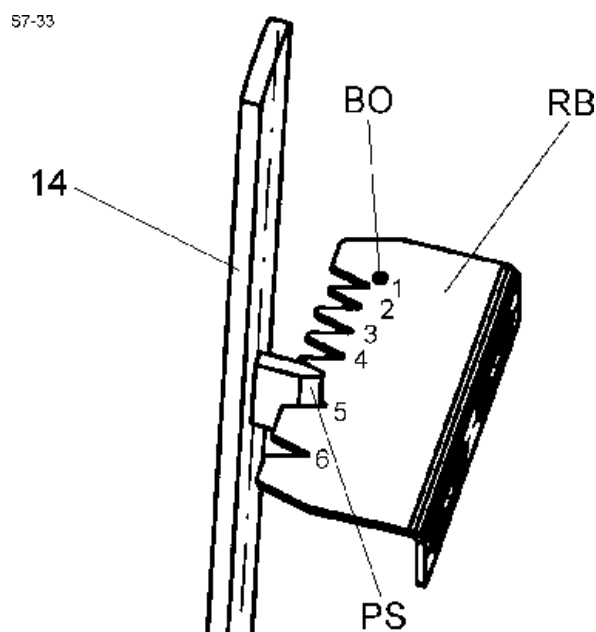
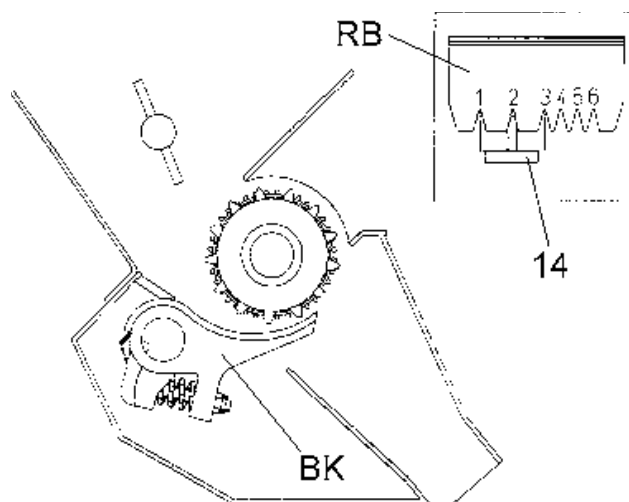
A vetőmag kíméletes kihordásához állítható fenécsappantyúk (BK) találhatók a vetőkerekek alatt. A beállítókarral (14) 6 különböző

fenécsappantyú-helyzet állítható be a vetési táblázat szerint.

FIGYELEM! Nagy szemű vetőmagoknál (cukorborsónál, babnál) a fenéklemezt az 5-ös helyzetbe kell állítani. Lásd "A vetőgép beállítása a mindenkor vetőmaghoz" c. fejezetet.

Időnként a fenécsappantyú helyzetét is ellenőrizni kell. Ehhez a reteszelőlemez (RB) fölé kell mozdítani a fenécsappantyú karját (14) amíg enyhe ellenállást nem érez (Ne erőltesse!). A karnak ebben a helyzetében a nyíl hegyének (PS) a reteszelőlemez (RB) furatára (BO) kell mutatnia. Ha nem így van, akkor korrekcióra van szükség.

Ehhez lazítsa meg a reteszelőlemez rögzítőcsavarjait és állítsa be a reteszelőlemezt. Ezután húzza meg szorosan a rögzítőcsavarokat.

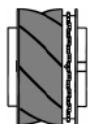


5.4.4 Vetőkerek

a) Conti-Plus vetőkerék

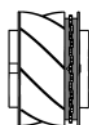
A kétrészes **CONTI-PLUS** vetőkeréknek 2 beállítása van.

Normál vetőkerék (N):



Ez a beállítás, amelynél a normál vetőkerék (N) van bekapcsolva, minden gabonafajtához és nagy szemű vetőmagvakhoz választható.

Finom vetőkerék (F):



Ez a beállítás, amelynél a finom vetőkerék (F) van bekapcsolva, minden finom vetőmaghoz használható.

A finom és a normál vetőkerék (a vetőkerék részeinek) be- és kikapcsolása

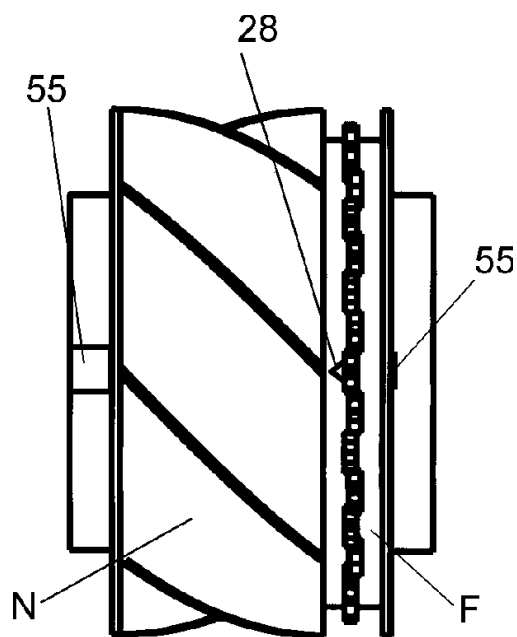
A mindenkor vetőkerék az adott piros kapcsolótólóka (55) eltolásával kapcsolható be. Ilyenkor a másik vetőkerék kapcsolótólókája kinyomódik, és lekapcsol a másik vetőkerék. A kinyomott kapcsolótólóka megtámaszkodik a vetőházon, és megakadályozza, hogy a lekapcsolt vetőkerék tovább forogjon.

A kapcsolótólóka kapcsolása kézzel vagy csavarhúzóval végezhető el.

A vetőkerék egyik vagy másik felének (N vagy F) be-, ill. kikapcsolásához először a leforgató hajtókar segítségével be kell állítani a hajtóművel a vetőtengelyt úgy, hogy a benyomott kapcsolótólóka (55) a nézés irányába álljon. Ezután addig kell visszaforgatni a lekapcsolt vetőkereket, amíg a két kapcsolótólóka (55) pontosan egymással szemben nem áll.

A vetőkerék lekapcsolt felének kapcsolótólókáját (55) benyomva az ismét bekapcsolható, miközben a vetőkerék másik felének kapcsolótólókája kinyomódik, és a vetőkeréknek ez a fele lekapcsol.

A vetőkerék-leállítást lehetővé tevő kapcsolható vetőkerek a szokásos vetőkerekkel ellentétben elforgatott helyzetet is felvehetnek.



Ha ez az eset áll fenn, akkor a húzórugók ellenében hátra kell tolni az előtétengelyt és kézzel addig kell forgatni kapcsolható vetőkerekeket, amíg a kapcsolótólókák kapcsolhatóvá nem válnak.

a) Mono Plus vetőkerék

Az egy részből álló Mono Plus vetőkereket akkor kell beszerezni, ha apró cukorborsót kell max. 150 kg/ha kivetési mennyiségig kihordani.

a) Mega Plus vetőkerék

Az egy részből álló Mega Plus vetőkereket akkor kell beszerezni, ha nagy cukorborsót és babot kell 150 kg/ha mennyiség fölött kihordani.

FIGYELEM! Az "A vetőgép beállítása a mindenkor vetőmaghoz" c. fejezetet figyelembe kell venni!



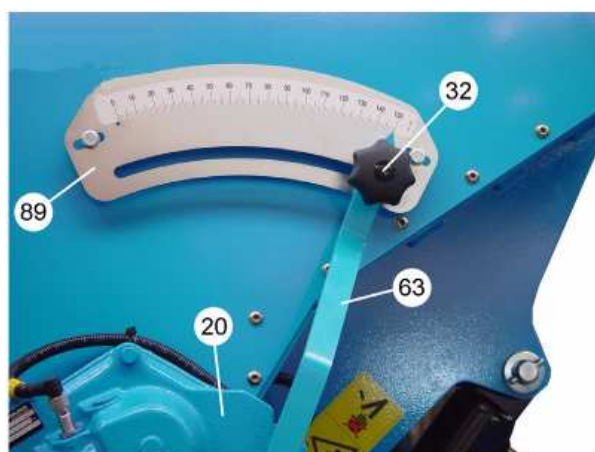
5.4.5 A kivetési mennyiség beállítása

A kivetési mennyiség a hajtóművel (20) állítható be.

A hajtómű az állítókarral (63) fokozatmentesen állítható, miután meglazította a csillagfejű rögzítőcsavart (32).

Minél nagyobb a skálán (89) lévő szám, annál nagyobb a kivetési mennyiség. A hajtómű-beállítás százalékos növelése hasonló százalékos mértékű növekedést eredményez a kivetési mennyiségben.

Ha pl. a skálaérték megduplázódik, akkor megduplázódik a kivetési mennyiség is.



Az 1. leforgatási próba után mindig a számítások szerint optimális hajtóműbeállítás jelenik meg a következő leforgatási próbához a kezelőterminál kijelzőjén. Lásd a LEMKEN Easytronic elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását!

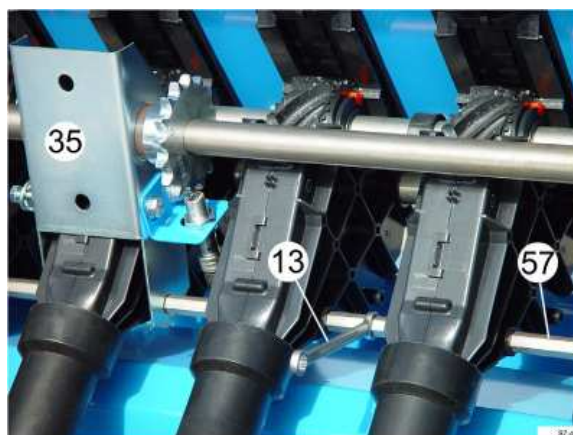
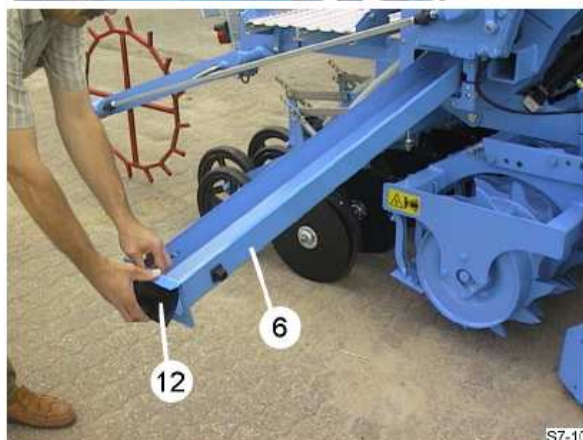
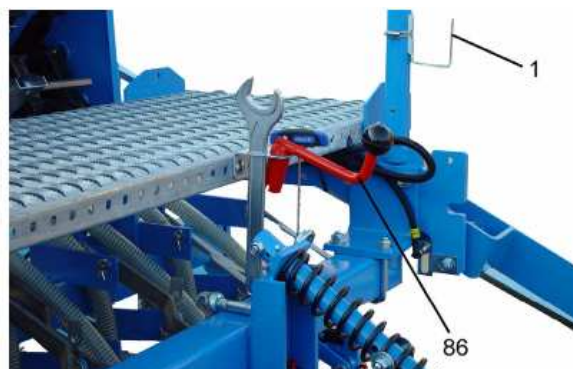
FIGYELEM! A leforgatási próba előtt mozgassa egyszer a teljes tartományon ide-oda az állítókart (63), és csak azután állítsa be a hajtóművet. Húzza meg jól a csillagfejű rögzítőcsavart (32), nehogy magától elállítódjon a hajtómű.

5.5 Leforgatási próba

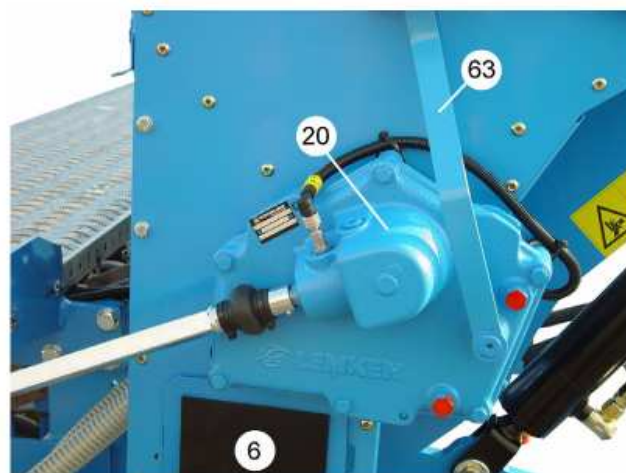
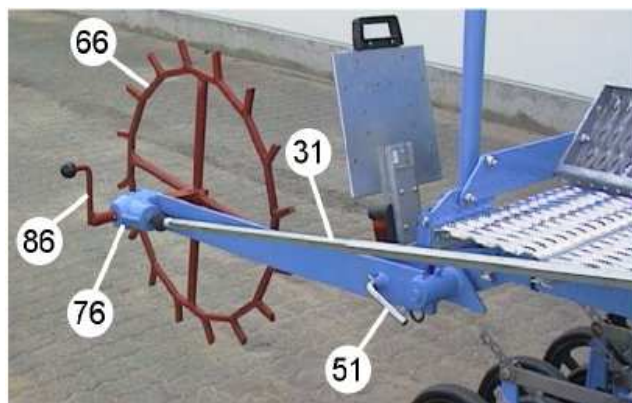
A beállított kivetési mennyiség ellenőrzéséhez leforgatási próbát kell végezni.

Leforgatási próbához a tartóba (1) kell dugni a kezelőterminált, hogy az mindig a kezelő látómezejében legyen.

- Állítsa be a vetési táblázat szerint a fénécsappantyúkat, leállító tolókákat és a vetőkerekeket.
- Töltse fel a vetőmagtartályt.
- Húzza ki mindkét oldalsó leforgató vályút (6), és nyílással felfelé tolja vissza őket. Leforgatási próba előtt meg kell tisztítani az elszennyeződött leforgató vályúkat.
- Állítsa az ürítőcsappantyúkat (13) lenyomásával, a hatszögletű tengely (57) elforgatásával az ürítőcsappantyúkat leforgatási helyzetbe.
- Állítsa maximum-helyzetbe (150-re) a hajtóművet, cukorborsónál és babnál 80-ra.



- f) Állítsa középhelyzetbe a járókereket (66) és helyezze fel a leforgató hajtókart (86) a szöghajtóműre (76).
- g) Forgassa a leforgató hajtókar (86) segítségével a járókereket (66) és töltse fel így egyszer-kétszer a leforgató vályúkat.
- h) Állítsa be a hajtóművet (20) az 1. leforgatási próbához a vetési táblázat szerint.
- i) Ezután ürítse ki a leforgató vályúkat (6) és a vetőmag felfogásához szerelje vissza őket.



Az elektronikus vetőgépezérlő kijelzi a művelőút-ütemet.

Ha ez megegyezik az aktuális művelőúttal, pl. 3:3 vagy 5:5, akkor az aktuális művelőutat vissza vagy tovább kell váltani, mert különben a vetőkerekek nem forognak a művelőutakhoz.

Így a gép készen áll a leforgatási próbához. Lásd az elektronikus vetőgépezérlő üzemeltetési utasítását!

A következő táblázat a hajtókarfordulatok szükséges számát mutatja a leforgatási próbához.

A vetőgép munkaszélessége	Hajtókarfordulat			Művelőút-szakasz cm/impulzus
	1/10 ha	1/40 ha	1/50 ha	
250 cm	159	39,8	31,8	26,74
300 cm	132,5	33,1	26,5	26,74
400 cm	99,4	24,8	19,9	26,74

FIGYELEM! Mivel a leforgatási próbát álló helyzetben végzik el, a mindenkori terepi feltételeket és a járókerék csúszását nem lehet figyelembe venni. Ezért minden esetre azt javasoljuk, hogy a szántóföldön végezzék el a járókerék területének, ill. az impulzusonkénti művelőút-szakasznak az automatikus kalibrálását (lásd az elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását).

Mérje le a leforgató vályúban felfogott vetőmagot, és számítsa át 1 ha-ra:

lemért vetőmagmennyiség 1/10 hektárra $\times 10$ = kivetési mennyiség / ha
lemért vetőmagmennyiség 1/40 hektárra $\times 40$ = kivetési mennyiség / ha
lemért vetőmagmennyiség 1/50 hektárra $\times 50$ = kivetési mennyiség / ha

A kívánt kivetési mennyiségtől történő eltérés esetén állítsa be a kezelőterminál képernyőjének kijelzése szerint a hajtóművet (lásd az elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását). A hajtómű beállításának minden módosításnál előbb a maximális értékre, majd utána a kívánt helyzetbe kell állítani az állítókart (63). Az új beállítást egy újabb leforgatási próbával kell ellenőrizni. Ezután át kell állítani az ürítőcsappantyúkat kivetési helyzetbe. A leforgatási próba után nyílással lefelé vissza kell tolni a leforgató vályúkat (6), majd kivetési helyzetbe kell állítani az ürítőcsappantyúkat.

FIGYELEM! Ha a fenékcsappantyúk a 4-es vagy 5-ös helyzetben állnak, akkor azokat a fenékcsappantyú-kar segítségével egyszer-kétszer teljesen ki kell nyitni, majd 1-es vagy 2-es helyzetbe kell állítani, az ürítőcsappantyúkat át kell fordítani és csak ezután kell a fenékcsappantyú-kart a kívánt helyzetbe fordítani.

A vetési táblázatok beállítási javaslatot tartalmaznak a hajtóműhöz, mégpedig az 1. leforgatási próbához. Ezzel biztosítható az, hogy az 1. leforgatási próba reális és a kívánt kivetési mennyiség a 2. vagy 3. leforgatási próba után beállítható legyen. Ne lekapcsolt vetőkerekkel végezze el a leforgatási próbát a művelőúthoz, adott esetben kapcsolja tovább vagy vissza a művelőutat. Erre vonatkozóan az elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasításában további információk találhatók.

5.6 Kivetés-ellenőrzés

A leforgatási próbával a szántóföldi kivetés szimulálható, bár itt nem lehet figyelembe venni néhány olyan hatást, ami befolyásolhatja a kivetési mennyiséget. A rosszul tisztított vetőmag, a későbbi kopás (pl. letört toklász az árpánál vagy inkrusztált rep-cemag) miatt megváltozhat a kivetési mennyiség.

A hektáronkénti hajtókar-, ill. járókerék-fordulat/ha alapul vételénél átlagos kérekcsúszást feltételezünk. A gyakorlatban ettől jelentős eltérések léphetnek fel akár lefelé, akár fölfelé. Folyékony csávázószeres használata miatt a folyási tulajdonság más lehet a leforgatási próba közben, mint munkavégzés alatt.

A megközelítően egyenletes üzemállapot kb. 500 m vetési szakasz után áll be.

Továbbá talajmegmunkáló eszközzel kombinált esetben rázkódás léphet fel a vetőgépnél, aminek következtében általában nagyobb kivetési mennyiség állítódik be.

Egy vagy több fenti tényező fellépése esetén kb. 500 m vetési szakasz után a szántóföldön is meg kell ismételni a leforgatási próbát.

A legpontosabb ellenőrzés menetkísérlettel végezhető el. Ehhez le kell mérni egy 100 m-es szakaszt, és végig kell hajtani rajta a szokásos munkasebességgel, miközben az ürítőcsappantyúk kinyitásával fel kell fogni a vetőmagot a leforgató vályúban.

Ezután a felfogott mennyiséget a vetőgép szélességétől függően meg kell szorozni a **következő tényezőkkel**, hogy meghatározható legyen a kivetési mennyiség (kg/ha).

Saphir 7 AutoLoad	Lemért mennyiség	Szorzó	Kivetési mennyiség, kg/ha
250	pl. 4950 g	40	198
300	pl. 5 940 g	33,33	198
400	pl. 7 920 g	25	198

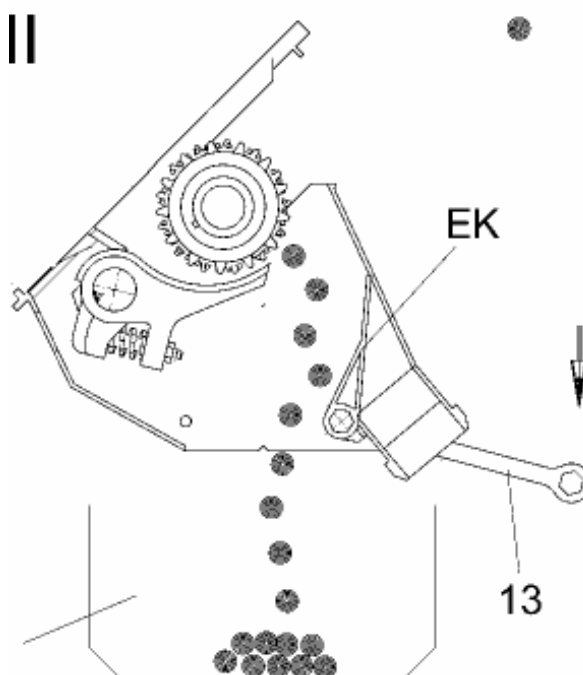
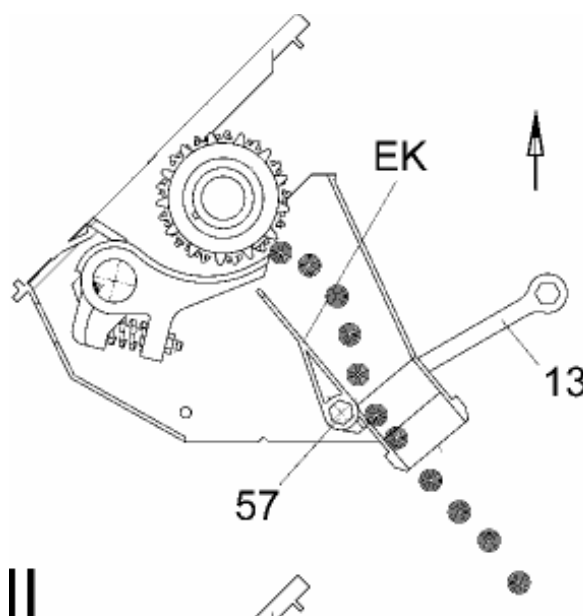
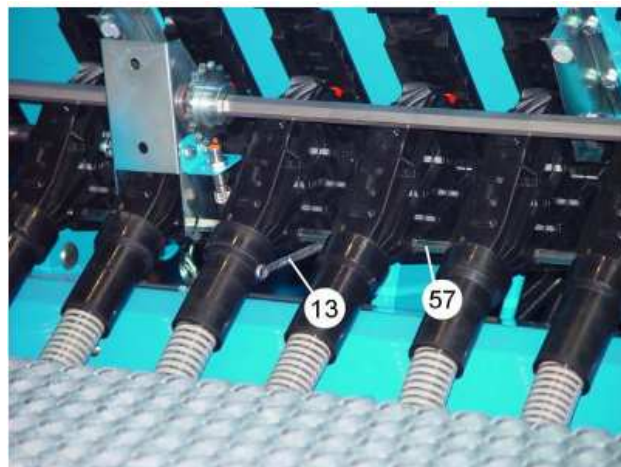
5.7 A vetőmagtartály kiürítése

A vetőmagtartály a következőképpen üríthető ki:

- Húzza ki mindkét oldalsó leforgató vályút (6), és nyílással felfelé tolja vissza őket. Az elszennyeződött leforgató vályúkat tisztítsa meg.
- Állítsa az ürítőcsappantyú-kar (13) lenyomásával és a hatszögletű tengely (57) elforgatásával az ürítőcsappantyúkat (EK) leforgatási helyzetbe.
- Állítsa maximum-helyzetbe (150-re) a hajtóművet, cukorborsónál és babnál 80-ra.
- Állítsa leforgatási helyzetbe a járókereket (66), és a járókerék forgatásával ürítse ki a vetőmagtartályt.
- Végül állítsa az ürítőcsappantyúkarnak (13) a hatszögletű tengely (57) fölé való felhúzásával az ürítőcsappantyúkat ismét kivetési helyzetbe, ha ezután már nem kell leforgatási próbát végezni.

I = kivetési helyzet

II = leforgatási helyzet (ürítési helyzet)



6 KÉTTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK

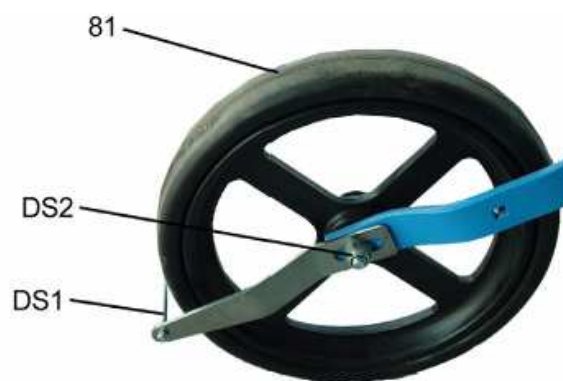
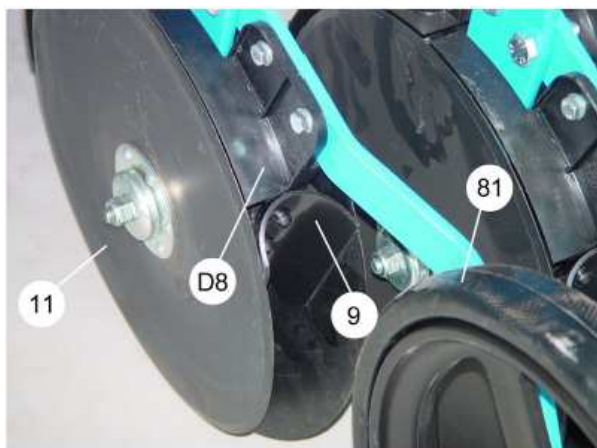
6.1 Lehúzó

A kéttárcsás csoroszlyák (11) hátul önműködően utánállítódó lehúzóval (9) vannak felszerelve.

A sorozatgyártású tömör műanyagból készült lehúzó (9) alternatívájaként keményfém lehúzó is szállíthatók, amelyeknek a pereme keményfém lapkákkal van ellátva.

Az egyes lehúzókat (9) a tartóra (D8) kell ráhúzni.

A tartozékként szállítható lehúzókat (DS1) ott javasoljuk, ahol túl sok föld tapad a nyomógörgőkre (81). A lehúzó (DS1) nyomógörgőtől mért távolsága az anya (DS2) meglazítása után állítható be. A távolságnak kb. 1-2 cm-nek kell lennie. Beállítás után az anyát (DS2) ismét erősen meg kell húzni.



6.2 Vetési mélység

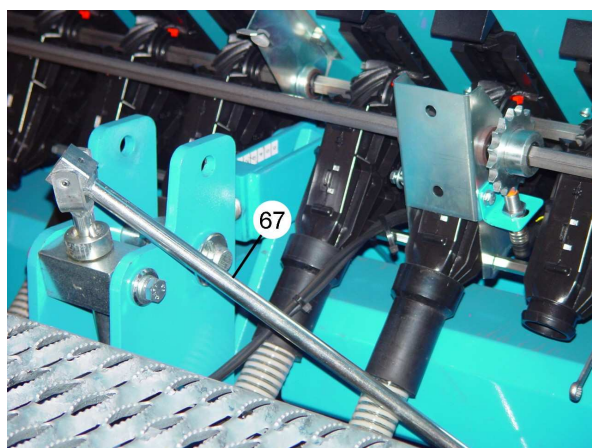
A lerakási mélység az orsóval (67) állítható be.

Állítsa el az orsót az óramutató járásával egyező irányba

=> nagyobb vetési mélység.

Orsóforgatás az óramutató járásával ellentétes irányba

=> kisebb vetési mélység.



6.3 Csoroszlyanyomás

A csoroszlyanyomás-állítóval minden csoroszlyasor nyomása egyedileg beállítható.

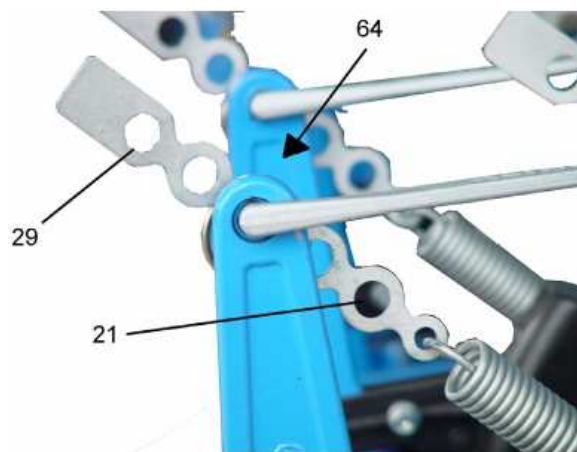
Ha kisebb csoroszlyanyomásra van szükség, akkor a rugóállító (16) hátsó furatát (29) kell az állócsappal (64) összekötni.

A maximális csoroszlyanyomás (kb. 35 kg) akkor érhető el, ha a rugóállító (16) első furatát (21) kötik össze az állócsappal (64).

Összesen 5 csoroszlyanyomás állítható be.

Soha ne dolgozzon a szükségesnél nagyobb csoroszlyanyomással!

FIGYELEM! A kéttárcsás csoroszlya (11) jobb oldali tárcsája jobbmenetes csavarral, bal oldali tárcsája balmenetes csavarral van rácsavarozva a tárcsatartókra.



7 EGYTÁRCSÁS CSOROSZLYÁK ÉS CSÚSZÓCSOROSZLYÁK

7.1 Mechanikus csoroszlyanyomás-állítás / vetési mélység

A vetőcsoroszlyák (ES vagy S) csoroszlyanyomása és ezáltal vetési mélysége az orsóval (67) állítható be.

Az orsó (67) állítása az óramutató járásának irányában

=> nagyobb vetési mélység.

Az orsó (67) állítása az óramutató járásával ellentétes irányban

=> kisebb vetési mélység.



7.2 Hidraulikus csoroszlyanyomás-állítás

Hidraulikus csoroszlyanyomás-állításnál a vetőcsoroszlyák (ES vagy S) csoroszlyanyomása és ezáltal vetési mélysége hidraulikus henger segítségével (HG) állítható be. A beállított nyomást a csoroszlyanyomás-kijelző (SZ) jelzi ki.

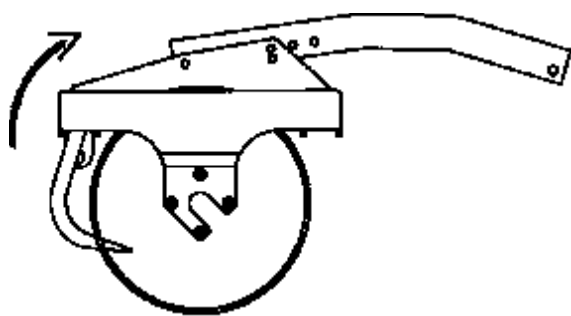
Hidraulikus henger (HG) behúzódik => nagyobb munkaszélesség.

Hidraulikus henger (HG) kitolódik => kisebb munkaszélesség.

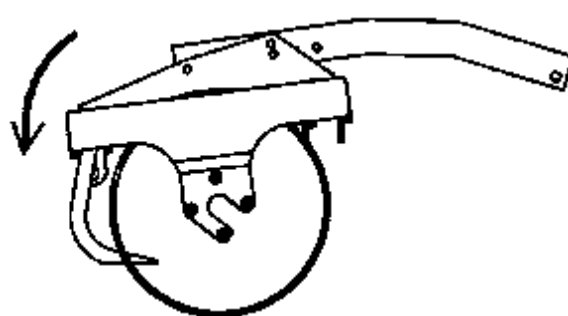
8 ZIRKON FORGÓBORONÁK HENGEREI

Ahhoz, hogy a vetőcsoroszlyák kiemelés közben ne ütközhessenek a talajmegmunkáló eszköz hengerének és a vetőmagtartály mindig biztonságosan elfordítható legyen, a hengereket illetően be kell tartani a következő pontokat:

1. Az RSW 540 csőpálcás hengert a B helyzetben kell a henger tartóival összekötni.
2. A Zirkon forgóboronák mindegyik 500 mm átmérőjű hengerét a B helyzetben kell a henger tartóival összekötni, ha a fogak 50%-ban vagy annál jobban elkoptak.



"A" helyzet



"B" helyzet

9 JÁRÓKERÉK

A vetőgép meghajtását a járókerék (66) végzi.

A járókereket (66) úgy kell a feszítőcsap (S) segítségével összekötni a tengellyel, hogy az két vetősor között fusson.

A szállítási helyzetből a leforgatási vagy munkahelyzetbe való átállítás a rugóterhelésű csap (51) kireteszelésével történik.

Ehhez 180°-kal el kell fordítani a csapot. Reteszelő állásban a csap megakadályozza azt, hogy szállítási vagy leforgatási helyzetben a járókerék lebillenjen. Munka közben a csapnak kireteszelt helyzetben kell lennie.

A járókeréknek munkahelyzetben, kiemelt kombináció és leengedett kiemelő szerkezet esetén kb. 10-15 cm-rel mélyebb kell állnia a mélyvezető keréknél (81) vagy a vetőcsoroszlyáknál.

Ha fennáll annak a veszélye, hogy a járókerék kiemelt

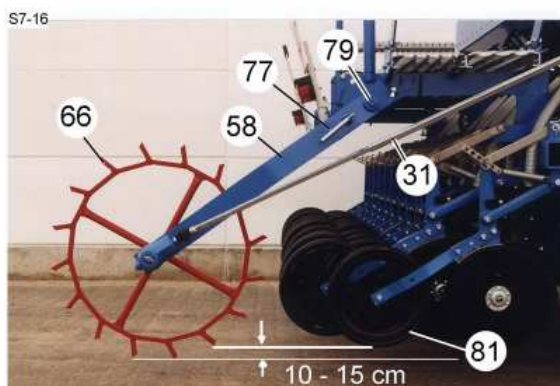
kombináció esetén érintkezik a talajjal, akkor az excenteres ütköző (68) segítségével magasabbra kell állítani a járókereket.

Az excenteres ütköző véletlen elállítódásának megakadályozása érdekében beállítás után erősen meg kell húzni a biztosító csavart (SC).

Munka közben a rugóterhelésű csapnak (51) kireteszelt helyzetben kell lennie. Ilyenkor a csap karja (77) a járókerék felé mutat.

Szállítómenethez a járókereket fölfelé kell állítani és biztosítani kell ebben a helyzetben a csappal. Ilyenkor a csap karja a forgásponti csukló (79) felé mutat.

Lásd még a "Keréknyomás-fokozó" című fejezetet is!



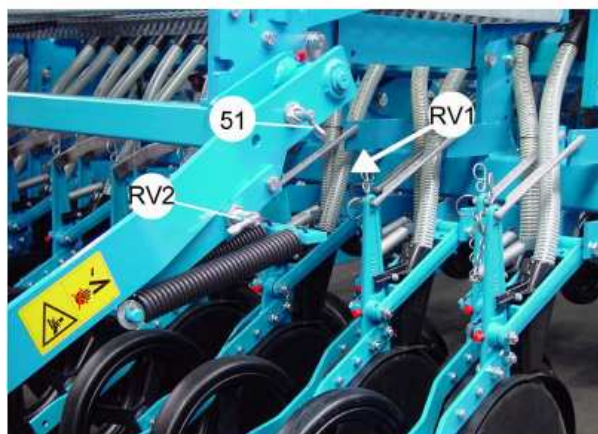
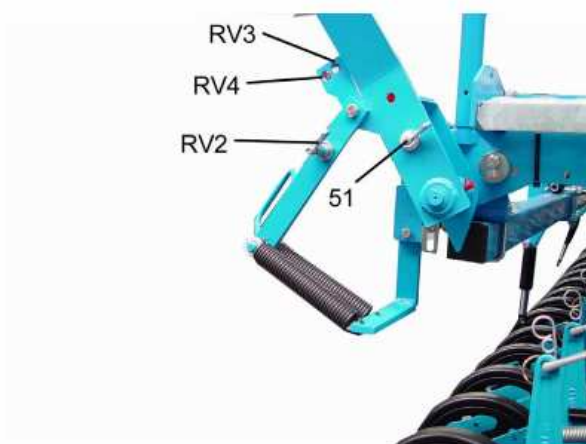
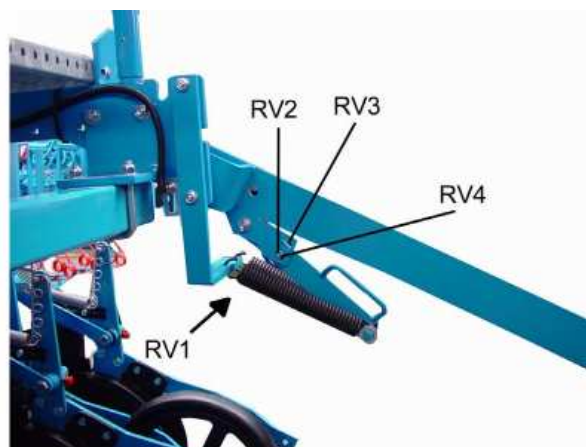
10 KERÉKNYOMÁS-FOKOZÓ

Ha könnyű talajviszonyoknál a járókeréknek túl nagy a csúszása, akkor a járókerék talajra gyakorolt nyomása a keréknymásfokozóval (RV1) megnövelhető.

Két nyomáshelyzet lehetséges. Ehhez a reteszelőcsapot (RV2) vagy az RV3 vagy pedig az RV4 furatba kell bedugni.

Ha nincs szükség többletnyomásra, akkor a reteszelőcsap (RV2) kihúzható.

A csapot akkor is ki kell húzni, ha a járókereket szállítási helyzetbe vagy vízszintes leforgatási helyzetbe kell állítani.



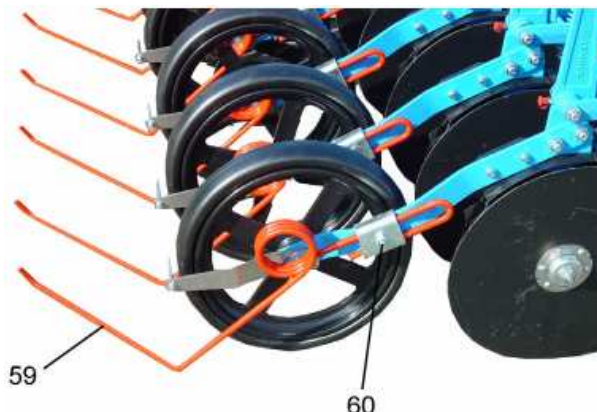
11 BORONA

11.1 Boronapálcák

A boronapálcák (59) a hátsó mélyvezető ke-rekek keréktartó szárára vannak felcsa-
rozva.

A csavar (60) meglazítása után külön-külön
ráállíthatók a munkamélységre.

Olyan mélyre kell őket állítani, hogy jól be-
takarják a vetőmagot földdel.



FONTOS! Szállítási helyzetben, valamint az udvaron leállított helyzetben védőesz-
közzel kell lebiztosítani a boronapálcák hegyes végét.

11.2 S-alakú magtakaró borona

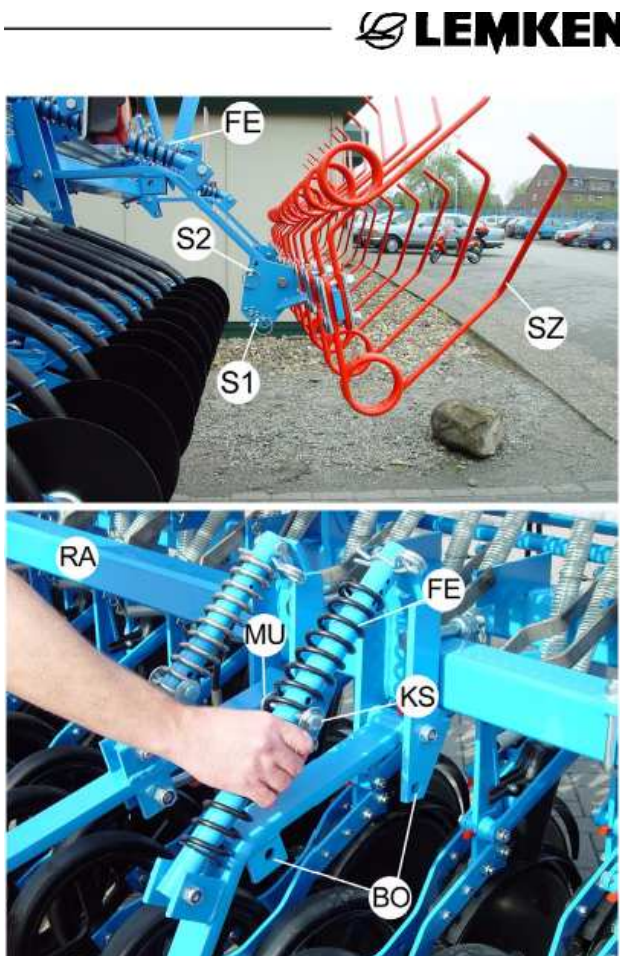
Az S-alakú magtakaró boronát a közbenső
kereten (RA) lévő oldalsó lapokra kell rácsa-
varozni. A borona helyzete az átdugható
csapokkal (S1 és S2) állítható be. Munka köz-
ben a boronapálcáknak (SZ) hátul kissé mé-
lyebben kell állniuk, mint elől. Ezzel mega-
kadályozható, hogy az első boronapálcák
előbb kopjanak el és a hátsó boronapálcák
végei (ZE) leessenek.

A boronanyomás a rugó (FE) forgatásával
állítható be.

Nagyobb boronanyomás => rugóforgatás
az óramutató járásának irányában.

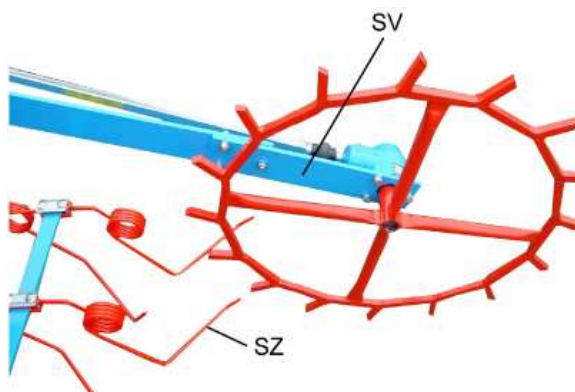
Kisebb boronanyomás => rugóforgatás az
óramutató járásával ellentétes irányban.

Az anyát (MU) annyira kell meghúzni, hogy a
rugó (FE) véletlenül ne állítható el, de a
kézzel történő állítás lehetséges legyen. A



járókerék (66) környékén mind az egyrészes borona, mind pedig a kétrészes S-alakú magtakaró borona esetén rövidebb boronapálcát kell felszerelni, hogy a járókerék blokkolása kizárható legyen.

S-alakú magtakaró borona használata esetén járókerék-hosszabbítót (SV) kell felszerelni.



Figyelem!

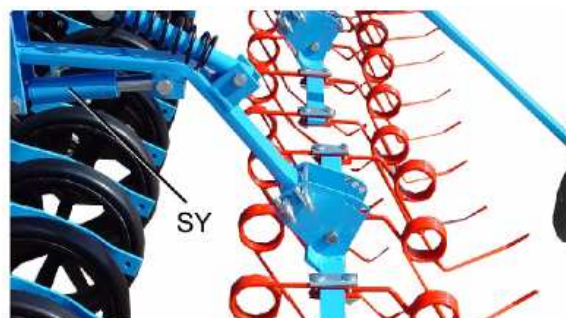
Mindig gondoskodni kell arról, hogy vetés közben a járókerék ne érintkezzen a boronával!



- Sérülések elkerülése érdekében minden szállítómenet előtt fel kell hajtani és biztosítani kell az S-alakú magtakaró boronát.

11.3 Hidraulikus boronakiemelés

Kívánságra hidraulikus boronakiemelő is szállítható. A boronakiemelőhöz tartozó hidraulikus hengereket (SY) a BO jelű furatokkal kell összekötni.



12 MŰVELŐÚT-VÁLTÁS

12.1 Általános tudnivalók

A művelőút-váltással meghatározott távolságokban művelőutak alakíthatók ki, amelyekben a későbbi permetezést, ill. trágyázást végző traktor nyomában lévő sorokba nem történik vetés.

Az egymást követő művelőutak helyzete a vetőgép és az azt követő művelőeszközök pl. permetező és trágyaszóró munkaszélességétől függ.

A kívánt ritmusnak megfelelően általában művelőút mindkét oldalán 2, kivételes esetekben 3 vagy több vetőkereket kapcsolnak le. A művelőút szélessége a permetezéshez, ill. trágyázáshoz használt traktor nyomszélességétől függ.

A művelőút-váltást érzékelők és egy emelőmágnes felügyeli és kapcsolja.

Mind az érzékelők, mind pedig az emelőmágnes világító diódákkal van felszerelve. Így működésük és beállításuk egyszerűen ellenőrizhető.

Az érzékelők egy, 1-3 mm távolságra az érzékelő elé tartott fémes tárggyal ellenőrizhetők. Ha a világító dióda nem kezd el világítani, akkor vagy az áramellátás szakadt meg, vagy pedig az érzékelő hibás. Az emelőmágnes érzékelője akkor világít, ha áramot kap.

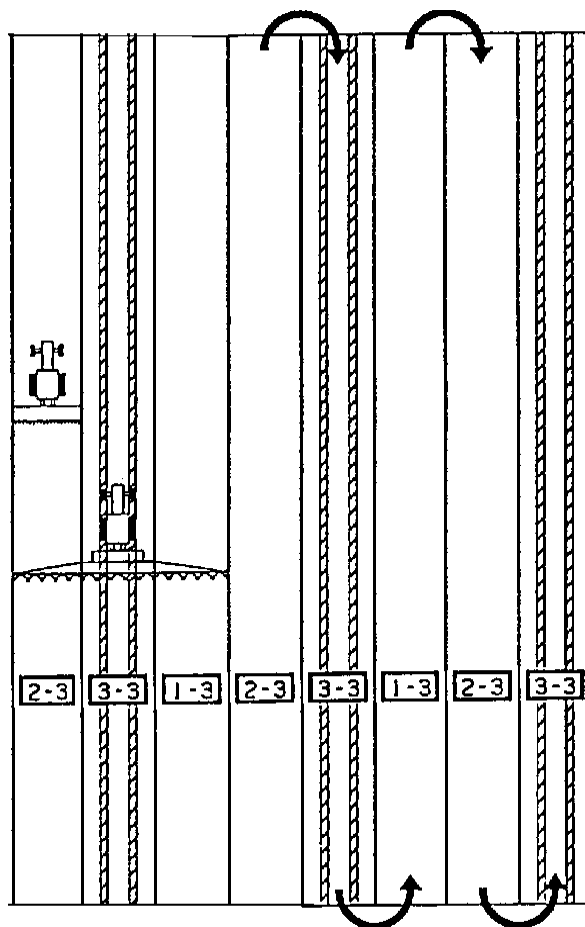
Erre vonatkozóan az elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasításában további információk találhatók!

12.2 művelőút-ritmus:

A vetőgépen két különböző művelőút-ritmus választható:

12.2.1 Páratlan ritmus

A permetezőgépek vagy trágyaszórók munkaszélessége páratlan művelőút-ritmus esetén a LEMKEN Easytronic-nál 3-, 5-, 7-, 9-, 11-, 13-, 15-, 17-szer vagy 19-szer lehet nagyobb, mint a vetőgépe.



Példa:

permetező: vetőgép: művelőút-ritmus:

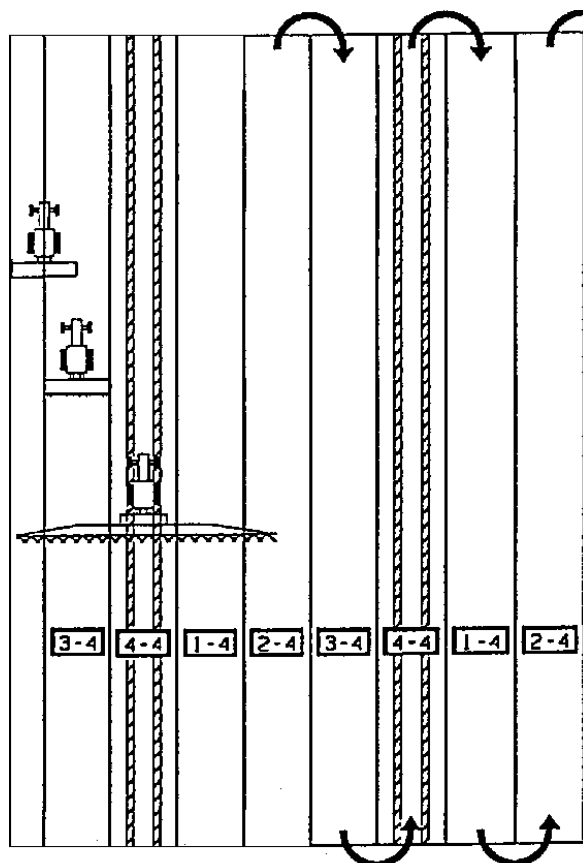
12 méter 4 méter 3

Ebben a példában a művelőút-ritmus értéke 3. A művelőutakat akkor kell kialakítani, ha az aktuális nyom egybeesik a bevitt művelőútritmussal. Az aktuális nyom számolása mindig akkor történik, amikor megemelik a vetőgépet. A művelőutat a vetőgép minden harmadik leengedésekor kell kialakítani.

Lásd az elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását.

12.2.2 Páros ritmus

A permetezőgépek vagy trágyaszórók munkaszélessége páros művelőútritmus esetén a LEMKEN Easytronic-nál 2-, 4-, 6-, 8-, 10-, 12-, 14-, 16-, 18- vagy 20-szor lehet nagyobb, mint a vetőgépe.



Példa:

permetező: vetőgép: művelőút-ritmus

12 méter 3 méter 4

Ebben a példában a művelőút-ritmus bevitt értéke 4.

A művelőutakat akkor kell kialakítani, ha az aktuális nyom egybeesik a bevitt művelőút-ritmussal. Ehhez azonban az szükséges, hogy a vetőgép vetősorainak fele az első áthajtáskor le legyen zárva. A művelőutat a vetőgép minden negyedik leengedésekor kell kialakítani.

Lásd az adott elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását!

FIGYELEM! Az első áthaladás után ismét ki kell nyitni a zárt vetősorok tolókáit.

12.3 Művelőutak kialakítása

12.3.1 Kapcsolható vetőkerekek

A művelőutak kialakításához fogaskerékkel (2) ellátott kapcsolható vetőkerekeket (1) szerelnek be a sorok közé, amelyeket a művelőút kialakításakor le kell kapcsolni.

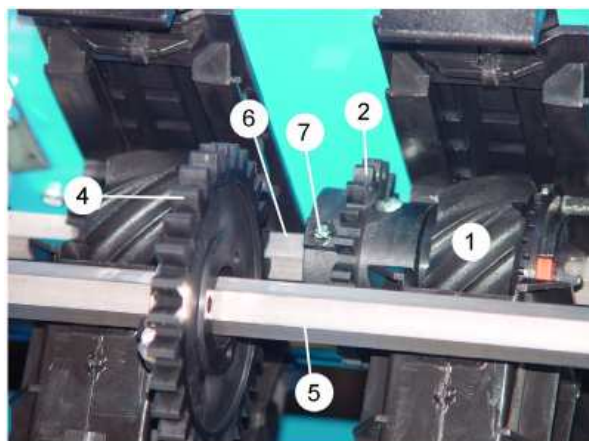
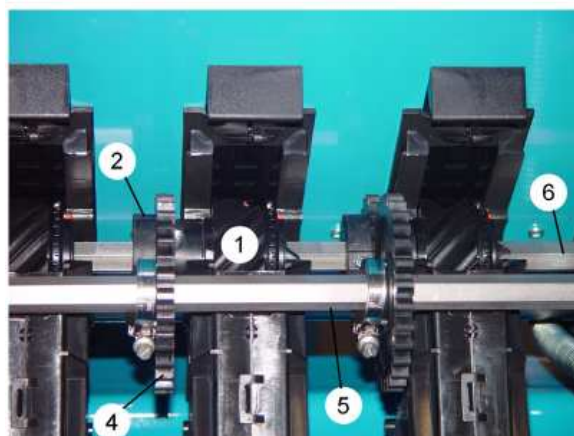
A kapcsolható vetőkerekek (1) fogaskerekeinek (2) kapcsolatban kell állniuk az előtéttengety (5) megfelelő fogaskerekével (4), és szabadonfutásra kell őket állítani. Ehhez 1-2 mm-rel ki kell csavarni a hernyócsavarokat (fogaskerekenként 2 db).

Ha eltérő nyomtávolságú művelővontatókat kell használni,

akkor ajánlatos minden sorba fogaskerekes (2) kapcsolható vetőkereket (1) szerelni a vetőtengelyre (6) és fogaskerekeket (4) szerelni az előtéttengetyre (5), amelyeket aztán a művelőutak kialakításához le kell kapcsolni.

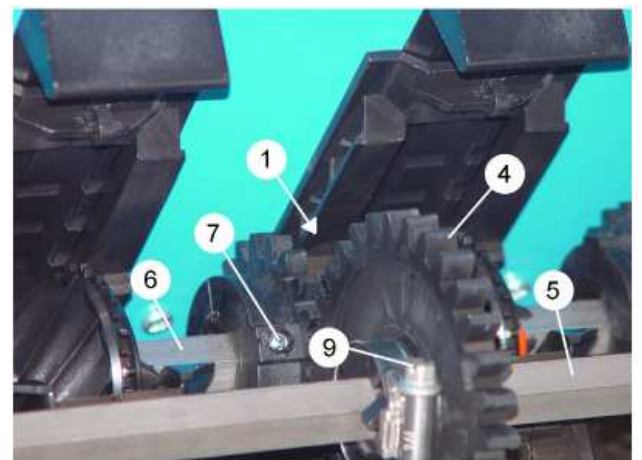
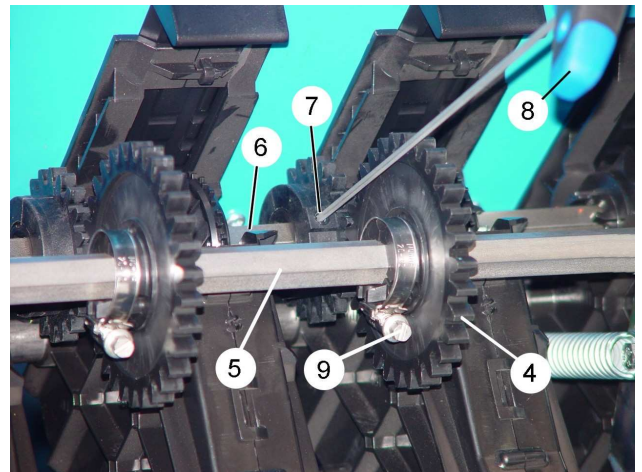
Azokat a vetőkerekeket (1), amelyeket a művelőutak kialakításához **nem** kell lekapcsolni,

1. a hernyócsavarok (7) imbuszkulccsal (8) történő becsavarásával alakzáróan össze kell kötni a vetőtengellyel (6), és
2. a hozzá tartozó fogaskerék (4) előtéttengetyen (5) történő oldalirányú eltolásával el kell választani a fogaskeréktől (2).



Ha a kapcsolható vetőkerekeket (1), a művelőút kialakításához le kell kapcsolni, akkor

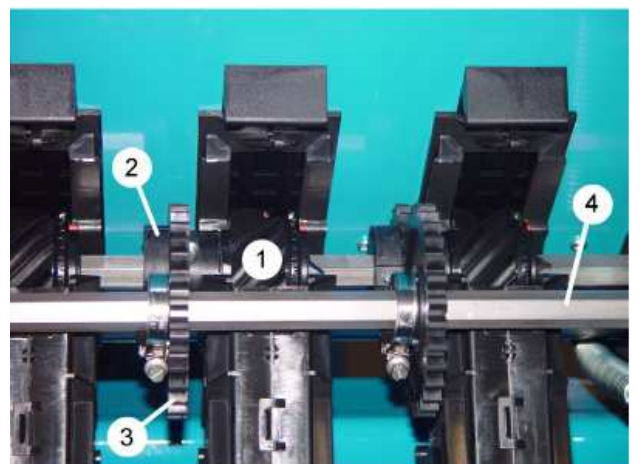
1. a hernyócsavarok (7) 1-2 mm-es kicsavarásával le kell választani a vetőtengelyről (6), és szabadonfutó helyzetbe kell állítani a vetőkerekeket,
2. a fogaskerekeket (4) el kell tolni az előtét-tengelyen (5) úgy, hogy azok összekapcsolódjanak a kapcsolható vetőkerekek (1) fogaskerekeivel (2), és
3. bilincsekkel (9) rögzíteni kell a fogaskerekeket (4) az előtét-tengelyen.



12.4 A művelőút szélességének beállítása

A művelőút szélességének megközelítőleg meg kell egyeznie a permetezéshez, ill. trágyázáshoz használt művelőtraktor nyomszélességével.

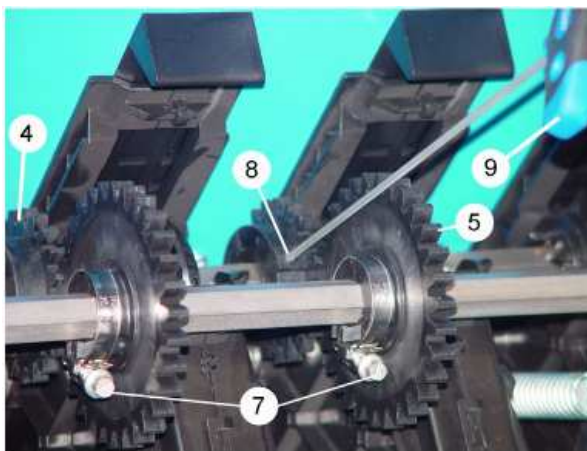
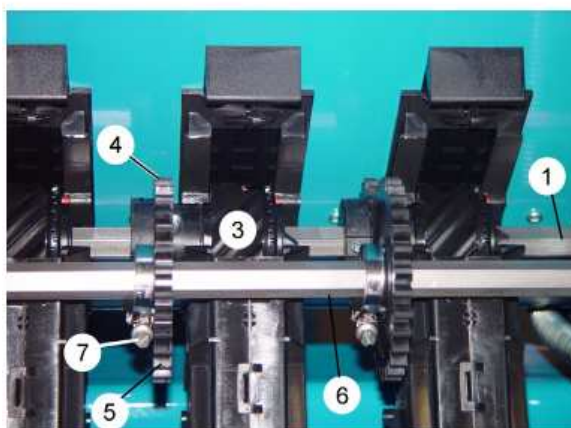
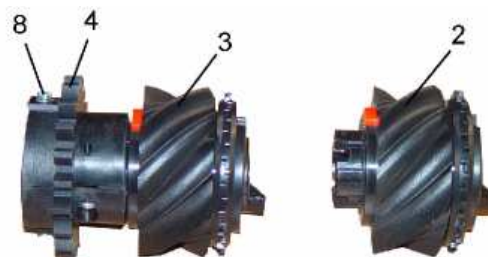
A vetőgép közepétől kiindulva le kell mérni egy-egy fél művelőút-szélességet, pl. 1,50 m-es nyom esetén 0,75 m-t jobbra és balra, és a mért értéknél mindkét oldalon ki kell választani a két szomszédos csoroszlyát. Oda kell felszerelni a fogaskerékkel (2) ellátott vetőkerekeket (1) a művelőút-váltáshoz. Sorozatkivitelben (ha nem más van megadva) a kapcsolható vetőkerekeket (1) 1,50 m-es nyomhoz vannak felszerelve, és kapcsolhatóan össze vannak kötve az előtét-tengely (4) fogaskerekeivel (3). Ha a meglévő nyom nem ilyen, akkor a kapcsolható vetőkerekeket (1) a művelőút-váltásnak megfelelően kell felszerelni és kapcsolhatóvá kell tenni.



12.5 További sorok lekapcsolása

A nyom szélességét a sortávolság és a leállítandó vetőkerek száma határozza meg. Ha szélesebb nyomra van szükség annál, amit 2 sorral el lehet érni, akkor további sorokat lehet beszerezni a következők szerint:

- Szerelje le a "Vetőkerékcseré" c. fejezetben leírtak szerint a vetőtengelyt (1), és cserélje le a vetőkerekeket (2) fogaskerekes (4) kapcsolható vetőkerekre (3) ott, ahol további sorokat kell lekapcsolni.
- Ezután szerelje vissza a "Vetőkerékcseré" c. fejezetben leírtak szerint a vetőtengelyt (1).
- A fogaskerekes (4) kapcsolható vetőkerek (3) két egymással szemben álló hernyócsavarját (8) imbuszkulccsal (9) ki kell csavarni 1-2 mm-nyire. Így a vetőkerek kézzel könnyen forgathatók = szabadonfutó helyzet.
- Ezután toljon újabb fogaskerekeket (5) az előtétengelyre (6) és állítsa őket a vetőkerek (3) fogaskerekeihez (4), majd rögzítse őket atömlőbilincsekkel (7).

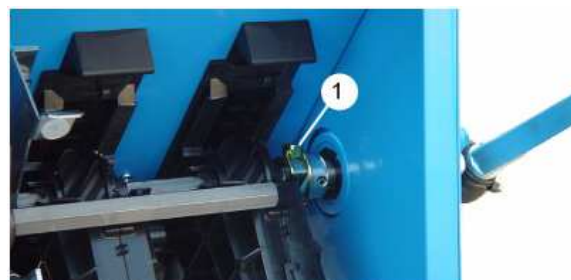


13 VETŐKERÉKCSERE

A különböző vetőmagok optimális kivetéséhez univerzális vetőkerekek vagy speciális vetőkerekek szerelhetők fel.

A vetőkerékcserét szükség esetén a következőképpen kell elvégezni.

Szerelje le a pattintós csapot (1).



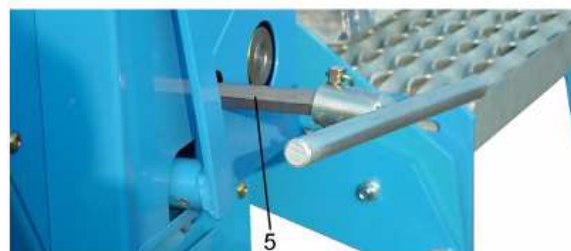
Kösse össze egy pattintós csap (3) segítségével a lehúzó fogantyút (2) a vetőtengellyel.



Akassza ki a csapágylemezek rugóit (4).



Húzza ki a vetőtengelyt (5). Közben ne forgassa a vetőtengelyt!

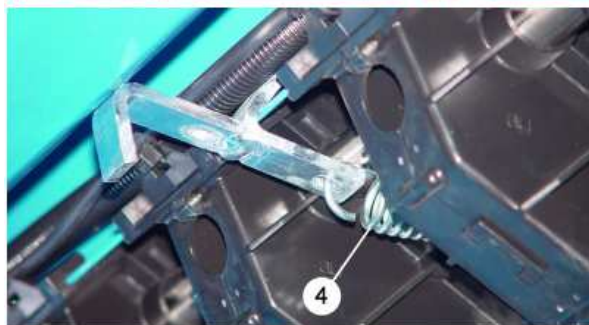
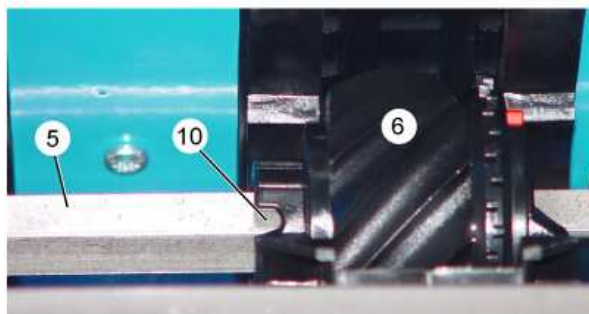
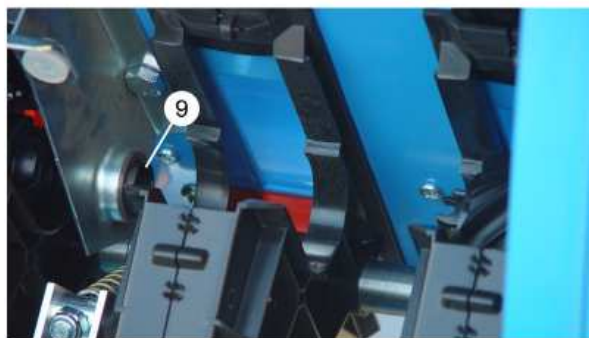


Vegye le a vetőkerekeket (pl. Mono Plus), és szerelje fel az új vetőkerekeket (pl. Conti Plus (6)). Oda, ahol kapcsolható vetőkerekek vannak szerelve, továbbra is kapcsolható vetőkerekeket kell szerelni.

Minden vetőkereket (6) azonos módon kell felszerelni, azaz a vetőkerekek mélyedéseinek (10) vagy más fontos pontjainak egy vonalban kell állniuk. Tolja vissza a vetőtengelyt (5), helyezze vissza a pattintós csapot (1) és szerelje le a lehúzó fogantyút (2).

A csapágó (9) környékén szükség esetén kézzel kissé el kell forgatni a csapágókat, hogy a hatlapú vetőtengely (5) áttolható legyen.

Végül akassza vissza a csapágólemezek rugóit (4).

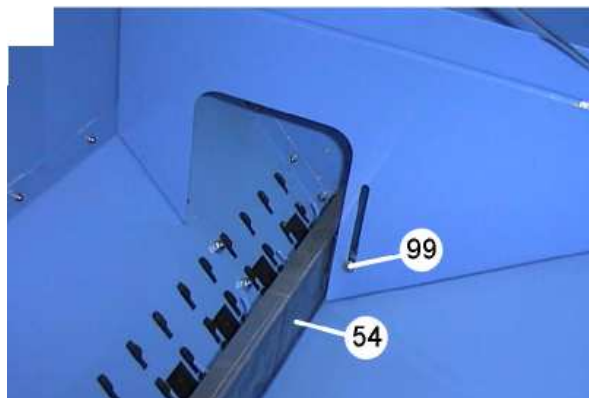


14 ELVÁLASZTÓ LEMEZ REPCÉHEZ

A repcéhez való elválasztó lemezek (54) a vetőmagtartály válaszfalaira csavarozhatók fel. Repce kivetéséhez a lemezek a rögzítőcsavarok kilazítása után letolhatók.

Ezután húzza meg szorosan a rögzítőcsavart (99).

Minden más vetőmaghoz feltolt, rögzített helyzetben kell állnia a repcéhez való elválasztó lemeznek.

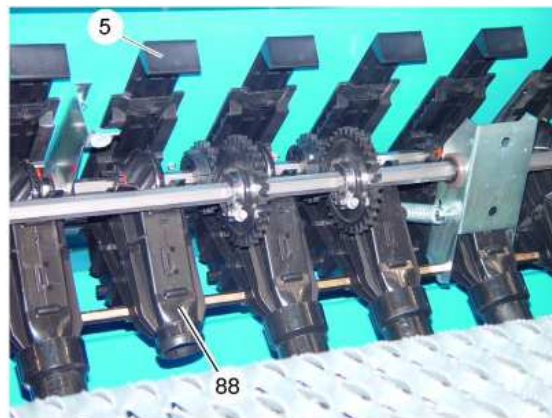


15 VETŐSORTÁVOLSÁG

Az egyes vetősorok távolságának a sorok számától függően vagy 125 mm-nek vagy 150 mm-nek kell lennie.

A 150 mm vetősorávolsággal rendelkező gépeknek van néhány szabad, vetőcső és vetőcsoroszlya nélküli vetőháza (88).

Ezeknél a szabad vetőházaknál (88) zárva kell lenniük a leállító tolókáknak (5).

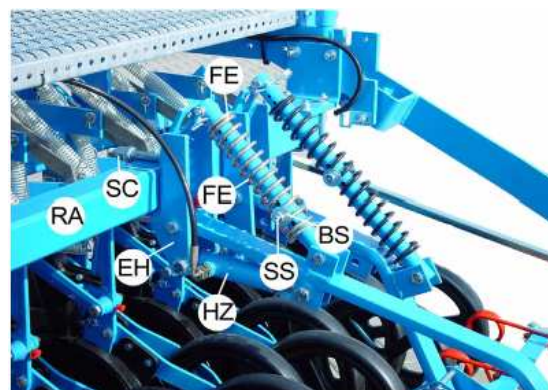


16 VETÉSJELÖLŐ

16.1 Általános tudnivalók

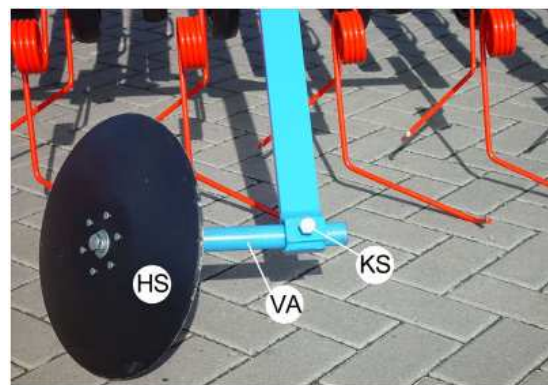
A hidraulikusan egyszeres működtetéssel használható vetésjelölő az RA jelű tartóra felsavazott egységekből (EH) áll.

Ez a tartó szolgál az magtakaró borona S-alakú pálcáinak rögzítésére is.



16.2 Beállítás a művelővontató nyomtávolságára

A gömbsüvegtárcsák (HS) pontosan beállíthatók a művelővontató nyomtávolságára. Ehhez a csavarok (SC) meglazítása után körülbelül a kívánt nyomtávolságra kell állítani az egységek (EH) konzoljait. Ha S-alakú magtakaró borona van felszerelve, akkor az egységeket (EH) vagy a pálcátartóktól balra, vagy jobbra kell felszerelni. Ezt követően a rögzítőcsavar (KS) meglazítása után a kívánt nyomtávolságra kell állítani a gömbsüvegtárcsákat. Ezután húzza meg szorosan a csavarokat (KS és SC).



16.3 A gömbsüvegtárcsák állásszöge

A gömbsüvegtárcsák (HS) állásszögét a rögzítőcsavarok (KS) meglazítása után lehet a tengely (VA) forgatásával a kívánságnak megfelelően beállítani. Beállítás után húzza meg szorosan a rögzítőcsavart.

16.4 A jelölőbarázda mélysége

A jelölőbarázda mélysége a rugó (FE) forgatásával előre beállítható.

Rugóforgatás az óramutató járásának irányában => mélyebb jelölőbarázda.

Rugóforgatás az óramutató járásával ellenkező irányban => sekélyebb jelölőbarázda.

A csavar (SS) olyan erősen nyomja a féktárcsákat (BS) a rugóhoz, hogy az véletlenül nem állítódhat el, de kézzel még állítható.

16.5 A vetésjelölő működtetése

a) Nyombarázdahúzóval együtt használva

A gömbsüvegtárcsákat (HS) a nyombarázdahúzó vezérlőkészülékével lehet kiemelni, és mindig csak akkor kell leengedni őket, ha jelölőbarázdákat kell húzni. Ezt a folyamatot az fedélzeti számítógép vezérli, ami szükség esetén kapcsolja a hidraulikus henger (HZ) olajellátásának mágnesszelepét (MV).



b) Nyombarázdahúzó nélkül

Ha a vetésjelölőt nyombarázdahúzó nélkül működtetik, akkor a hidraulikus hengert egy egyszeres működésű, nyomásmentes visszatérőjű vezérlőkészülékkel vagy egy kettős működésű, úszóhelyzettel rendelkező vezérlőkészülékkel kell összekötni. (A kettős működésű vezérlőkészüléknek munka közben úszóhelyzetben kell állnia!)



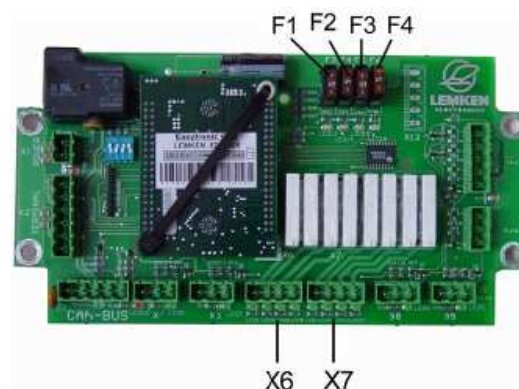
A gömbsüvegtárcsákat (HS) egy kiegészítő hidrotárolóval (HP) lehet kiemelni, és mindig csak akkor kell leengedni őket, ha jelölőbarázdákat kell húzni. Ezt a folyamatot az adott vetőgéphez vezérlő vezérli, ami szükség esetén kapcsolja a hidraulikus henger (HZ) olajellátásának mágnesszelepét (MV).

FIGYELEM! A hidrotárolót (HP) időnként fel kell tölteni, és mindig akkor, ha a töltésszint-felügyelet számára riasztás jön. Ehhez néhány másodpercig működtetni kell a megfelelő vezérlőkészüléket.

A riasztás elhallgat. Ha a riasztás nem hallgat el, akkor ellenőrizni kell a vetőmagtartályban a töltésszintet, és szükség esetén vetőmagot kell utántölteni. Erre vonatkozóan az adott elektronikus vetőgéphez vezérlő üzemeltetési utasításában további információk találhatók.

c) Vetésjelölő nélküli működés

Ha vetésjelölő nélkül kell végezni a munkát, akkor a gömbsüvegtárcsák (HS) kiemelt helyzetében meg kell szakítani a mágnesszelep (MV) elektromos ellátását. Ehhez le kell húzni a jobb oldali csatlakozót (3-as és 4-es láb) a gyűjtődobozban lévő X6 csatlakozóhelyről.

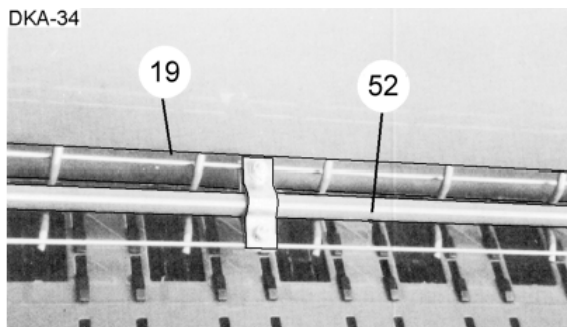


17 KEVERŐPÁLCÁK A KEVERŐTENGELYHEZ

Nagyon pelyvás fűmagoknál előnyös lehet, ha a keverési intenzitást fokozzák, hogy ne képződjön híd a tengely felett.

Ehhez kiegészítő keverőpálcák (19) erősíthetők rögzítőbilincsekkel

a vetőmagtartályban lévő keverőtengelyre (52).



A keverőpálcákat úgy kell felszerelni, hogy azok ne érintkezzenek az alattuk lévő lefolyóékekkel.

A keverőpálcákat ismét ki kell szerelni, ha másik vetőmagot kell kivetni, mert a pálcák befolyásolhatják a kihordási mennyiséget.

18 TÁVVEZÉRLŐ A VETÉSI MENNYISÉG TÁVOLBÓL TÖRTÉNŐ ÁLLÍTÁSÁHOZ

18.1 Mechanikus vetésmennyiség-távállító

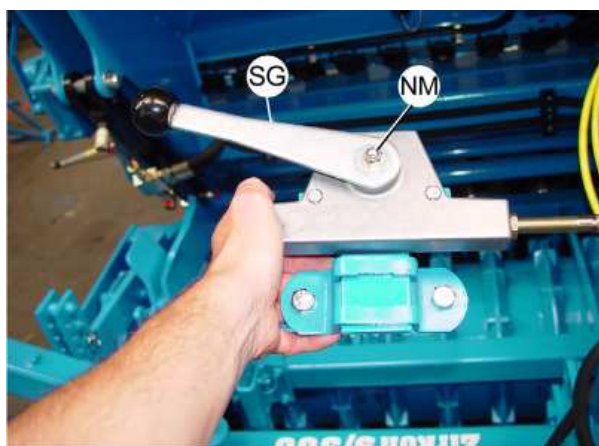
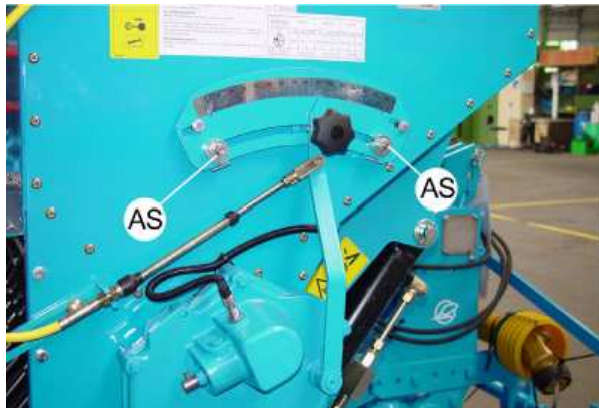
A vetésmennyiség-távállítót 8,00 m hosszal szállítjuk. A szerkezet géppel együtt történő megrendelése esetén azt fixen rászereľjük a gépre, és csak az állítókar tartóját kell felszerelni a vontató vezetőjének közelében.

Utólagos felszereléskor megfelelő rögzítőfuratokat kell kialakítani a vetőmagtartályon a készülékkel együtt szállított szerelési rajz szerint.

A beállítás úgy történik, hogy a mindenkori kívánt maximális és minimális mennyiséghez leforgatási próbát kell végezni, és ezeken a helyeken ütközőcsavarokat (AS) kell elhelyezni.

Ezután a vetési mennyiség a minimum és a maximum között munka közben a vontatóülésből állítható, és közbenső helyzetek is lehetségesek. A kapcsolófogantyú (SG) beépített, súrlódáson alapon működő zárral rendelkezik, ami minden kívánt helyzetben megtartja a kart.

Szükség esetén ezt a nyomatékot módosítani is lehet. Az alapbeállításnál az anyát (NM) 10 Nm nyomatékkal kell meghúzni.



18.2 Hidraulikusan állítható vetési mennyiség

18.2.1 Általános tudnivalók

A vetésmennyiség hidraulikus távállítójával a beállított kivetési mennyiség (kg/ha) a traktorülésből max. 25 osztással módosítható. A 25-ös skála (77) egy osztása megfelel a 150-es skála (89) egy osztásának.

A 150-es skálán (89) történő beállítással ellentétben a 25-ös skálán az alacsonyabb skálaérték nem kisebb, hanem nagyobb kivetési mennyiséget (kg/ha) jelent.

A kívánt kivetési mennyiség (kg/ha) a funkció-állítókarral (FH) állítható be. A minimális kívánt kivetési mennyiség (kg/ha) pedig a szögállítókarral (WH) állítható be.



18.2.2 A maximális kivetési mennyiség beállítása

A szög-állítókarnek ilyenkor nullhelyzetben kell állnia. A maximális kivetési mennyiséget a csillagfejű csavar (32) meglazítása után kell a funkció-állítókarral (FH), "A kivetési mennyiség beállítása" c. fejezet szerint beállítani.

Ezután leforgatási próbát kell végezni annak megállapítására, hogy a gép valóban elérte-e a kívánt maximális kivetési mennyiséget (kg/ha). Ha nem, akkor a módosítani kell a hajtómű beállítását, és azt új leforgatási próbával kell ellenőrizni.

Lásd az adott elektronikus vetőgépvézérlő üzemeltetési utasítását!

18.2.3 A minimális kivetési mennyiség beállítása

A kívánt minimális kivetési mennyiség az alsó csillagfejű csavar (78) meglazítása után, a szögállító karral (WH) állítható be. A kivetési mennyiség kívánt százalékos csökkentése a következők szerint számítható:

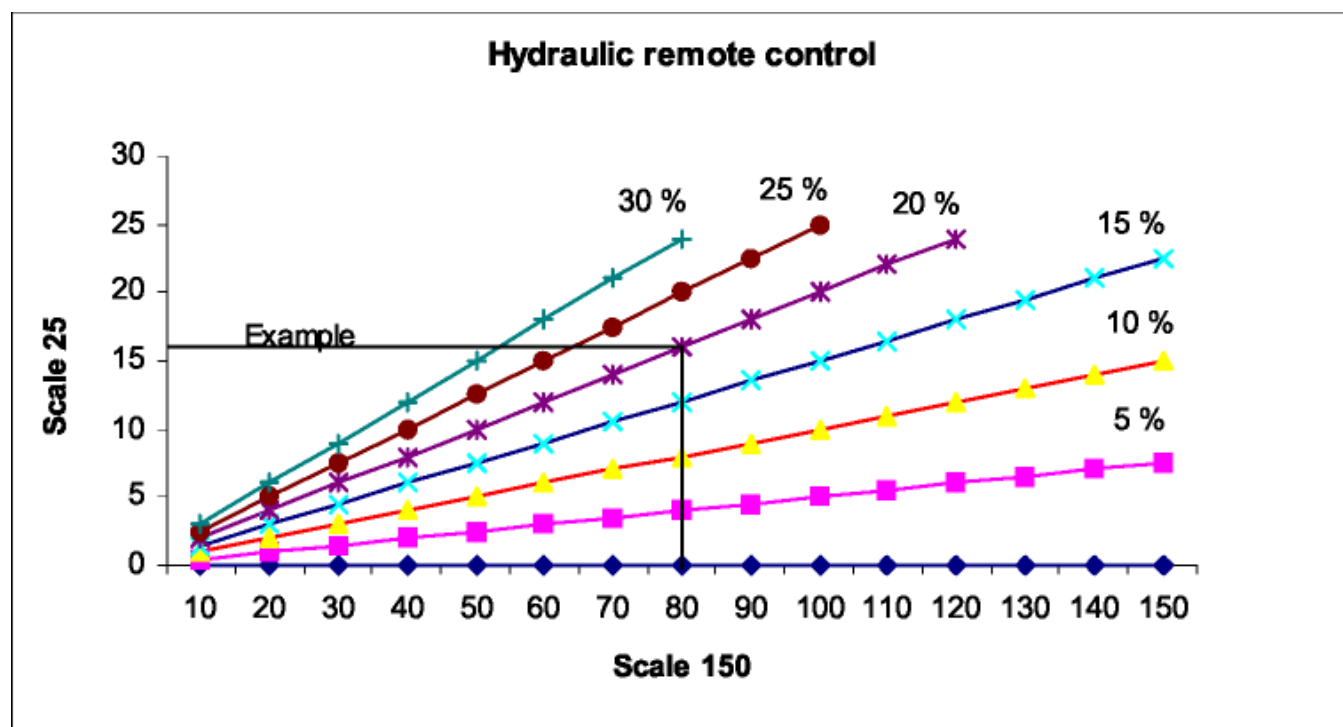
A 25-ös skála skálaértéke = (a 150-es skála beállított skálaértéke x a kivetési mennyiség csökkentésének kívánt százalékértéke): (100)

Példa: A 150-es skálán beállított 80-as érték és 20% kivetési mennyiség csökkentés esetén a 25-ös skála beállítása = $(80 \times 20\%): (100\%) = 16$.

A leforgatási próba segítségével ellenőrizni kell, hogy a gép valóban elérte-e a kívánt minimális kivetési mennyiséget.

Ha nem, akkor a módosítani kell a hajtómű beállítását, és azt új leforgatási próbával kell ellenőrizni.

Lásd az adott elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását.



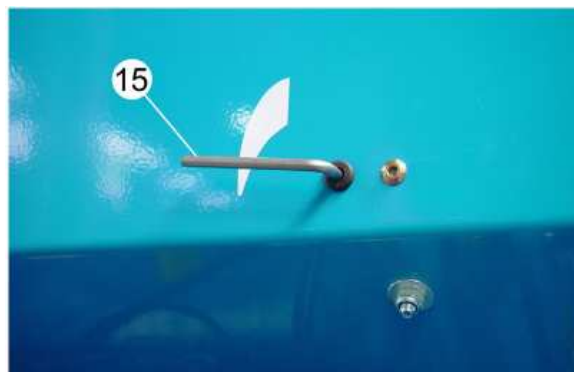
A kivetési mennyiség százalékos eltérése a beállított minimális és maximális kivetési mennyiség függvényében.

19 TÖLTÉSSZINT-FELÜGYELET

19.1 Töltésszintjelző

A töltésszintjelző sorozattartozékként be van építve a vetőgépbe.

A kijelző a vetőmagtartály töltésszintjét jelzi ki egy mutató (15) segítségével.



19.2 Elektronikus töltésszint-felügyelet

A vetőmagtartályban elhelyezett érzékelővel (SE) rendelkező elektronikus töltésszint-felügyelet tartozékként szállítható. Használata csak elektronikus vetőgépvezérlővel vagy fedélzeti számítógéppel lehetséges.

A maradék mennyiség kívánt magasságára beállítható felügyelő szerkezetet balra kell a vetőmagtartályba beszerelni.



Külön kérésre egy második érzékelő is szállítható, ezt jobbra kell a vetőmagtartályba beszerelni.

FIGYELEM! Minden beállítás után erősen meg kell húzni az előzőleg meglazított csavart!

Ha az érzékelő előtt már nincs vetőmag, akkor ez hang- vagy fényjelzést vált ki a kezelőterminálon.

20 MUNKAFÉNYSZÓRÓK

The working lights (AW) and the hopper inner light (TI) will be switched on and off by means of the key F5 of the operation terminal of the electronic seed drill control.



21 TUDNIVALÓK KÖZÚTON VALÓ KÖZLEKEDÉSHEZ

21.1 Világítással ellátott figyelmeztető táblák

A függeszthető Saphir 7 AutoLoad vetőgépet világítással ellátott figyelmeztető táblákkal kell felszerelni, ha azt traktorral közúton kell szállítani.

Tartozékként szállíthatók olyan, világítással ellátott figyelmeztető táblák, amelyek biztosítják vetőgépeinek előírás szerinti észlelhetőségét.

21.2 Szállítási szélesség

A függeszthető Saphir 7/400 AutoLoad vetőgép szélesebb 3 m-nél, és a nagy szélesség miatt traktorra függesztve közúton nem szállítható!

Minden szállítómenet előtt gondoskodni kell arról, hogy mind a fellépő, mind pedig a töltőlépcső be legyen hajtva.

A közúti közlekedésre vonatkozó további irányelvek a közúti közlekedési engedélyezési rendeletben találhatók.

22 KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

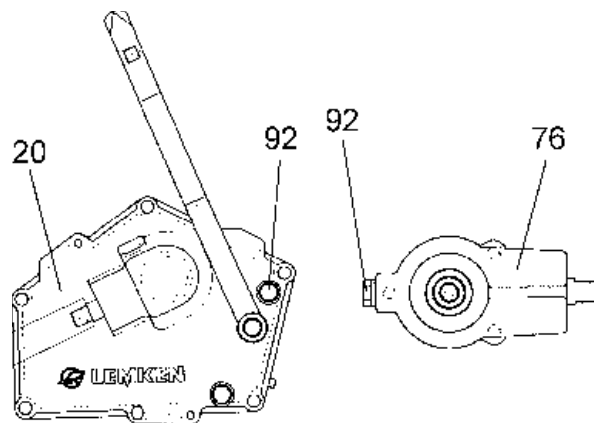
FONTOS! Az első 6 hétben ne tisztítsa a gépet gőzsugaras tisztítókészülékkel; ettől kezdve is csak 60 cm-es fúvókatávolsággal és max. 100 bar-ral, valamint 50 C°-kal végezze a tisztítást.

A vetőgép élettartama és üzembiztossága a jó karbantartástól függ. Ehhez a következő pontokat figyelembe kell venni.

22.1 Hajtómű

A fokozatmentes hajtómű (20) és a szöghajtómű (76) hidraulikaolajjal van feltöltve. A hajtóművek olajszintjét rendszeresen ellenőrizni kell.

Az olajnak egészen az ellenőrző csavarig (92) kell állnia. A szöghajtóműnél csak a járókerék karjának (58) vízszintes helyzetében szabad olajszintet ellenőrizni.



Olajtáblázat a hajtóműhöz (20) és a szöghajtóműhöz (76):

ARAL	ARAL OEIL DEGOL BG 46
BP	BP Energol GR-XP 46
CHEVRON	CHEVRON ATF
CHEVRON EP industrial 46	
ESSO	NUTO H 46
MOBIL	MOBIL DTE 25
SHELL	DONAX TM
TEXACO	RANDO OIL DK B 46

22.2 Hajtóláncok

A keverőtengely hajtóláncát az első 10 üzemóra elteltével, majd évente egyszer után kell feszíteni. A láncot minden kivetési periódus után meg kell tisztítani és be kell zsírozni.

22.3 Csavarok

Minden csavart rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén meg kell húzni. A vetőcsoroszlyák csuklócsavarjait az első 8 üzemóra elteltével, majd évente egyszer után kell húzni. A fentiek be nem tartása esetén a korai elkopás veszélye áll fenn.

22.4 Tárcsás csoroszlyák

Sem a tárcsás csoroszlyák csapágiai, sem pedig a nyomókerekek csapágiai nem igényelnek karbantartást. A kéttárcsás csoroszlyák lehúzóit rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén ki kell cserélni őket.

22.5 Műanyag alkatrészek

Ezeket minden kivetési periódus után meg kell tisztítani, de a tisztításhoz oldószert vagy hígítót tartalmazó tisztítószerket nem szabad használni. Továbbá benzinnel, dízelolajjal vagy fáradt olajjal sem szabad tisztítást vagy konzerválást végezni. Az öregedési folyamat megelőzése érdekében a műanyag alkatrészeket messze-menően óvni kell az UV-sugárzástól.

22.6 Elektronikus vetőgépvezérlő

Az olyan elemek, mint a kezelőterminál vagy gyűjtődoboz ugyan védettek fröccsenő víz ellen, de közvetlenül nem érheti őket eső. A használati idő letelte után a kezelőterminált száraz helyen kell tárolni. A csatlakozókat szintén védeni kell a nedvesség ellen.

22.7 Hidraulikus tömlők

Ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A hidraulikus tömlőket azonnal ki kell cserélni, ha meghibásodtak vagy porózussá váltak; legkésőbb 6 évvel a tömlőn lévő gyártási dátum után mindenképpen ki kell cserélni őket.

22.8 Hidraulikus hengerek

A hidraulikus hengerek dugattyúkarjait le kell kenni savmentes zsírral, ha hosszabb ideig nem használják a gépet.

22.9 Csuklók

A vetőcsoroszlyák, boronák, vetésjelölők és a járókerék csuklóit 25 üzemóránként le kell kenni. A csuklókat a téli szünet előtt és után is le kell kenni minőségi zsírral.



- Olvassa el és kövesse az általános biztonsági utasításokat, valamint a "Karbantartás" biztonsági utasításait!

23 MŰSZAKI ADATOK

Saphir	Munka- széles- ség	Sorok száma	Sor- távolság (kb. mm)	Tartály- űrtartalom (kb. l)	Súly (kb. kg)
7/250 AutoLoad DS	250	20	125	650	838
7/300 AutoLoad DS	300	24	125	850	927
7/400 AutoLoad DS	400	32	125	1.050	1.136
7/250 AutoLoad ES*	250	20	125	650	733
7/300 AutoLoad ES*	300	24	125	850	792
7/400 AutoLoad ES*	400	32	125	1.050	961
7/250 AutoLoad S*	250	20	125	650	693
7/300 AutoLoad S*	300	24	125	850	744
7/400 AutoLoad S*	400	32	125	1.050	897

* Súly S-alakú magtakaró boronával

24 MEGJEGYZÉSEK

Utalunk arra, hogy az ebben az üzemeltetési utasításban leírtakból semmilyen igény - különösen semmilyen konstrukciós igény - nem származtatható, hiszen az idő múlásával adódhatnak olyan módosítások, amelyeket a nyomdai munkáknál még nem tudtunk figyelembe venni.

25 ZAJ, LÉGZAJ

A vetőgép zajszintje munka közben 90 és 95 dB (A) között van.

26 ÁRTALMATLANÍTÁS

A gép használati idejének lejárta után azt szakembernek kell az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani.

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

a 89/392/EGK sz. EK-irányelvnek megfelelően

Mi, a

Lemken GmbH & Co. KG

Weseler Str. 5

D-46519 Alpen,

egyedüli felelősségünkre kijelentjük, hogy az alábbi termék

LEMKEN Saphir 7 B AutoLoad _____

(gyártmány, típus/)

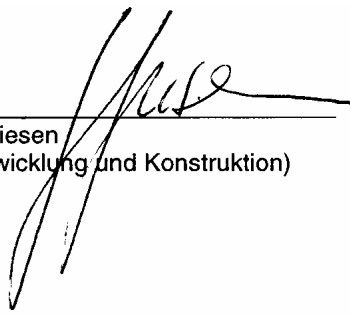
(gyártási szám)

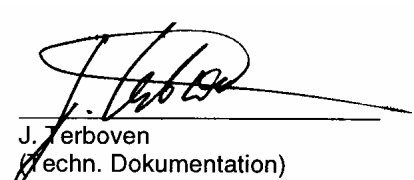
amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, a gyári kiszállítási felszereltségi terjedelemben megfelel a 89/392/EKG sz. EK-irányelv idevágó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

Alpen,

(A kiállítás helye és dátuma/

(Az illetékes személy aláírása/


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)


J. Verboven
(Techn. Dokumentation)